c

Unofficial Translation
of

Law No: 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act)

____

The “Prevevention of Human Trafficking Bill” passed in accordance with Article 92 of the Constitution, on Tuesday the 3rd of December in the year 2013 in the 17th sitting of the third session of the Peoples’s Majlis, upon being ratified by the President on Sunday the 8th of December 2013 (5 Safar 1433 AH), has become law and was published in the Government Gazzette this day.

Translated by
Dheebanaz Fahmy
at the Request of
International Organization for Migration (IOM)

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ޤާނޫނު ނަންބަރު : 03/ 3102
Law No: 12/2013
މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމުގެ ޤާނޫ ނު
Prevention of Human Trafficking Act
އެއްވަނަ ބަ އި
Part One
ފެށު ން
Preamble
އެއްވަނަ ބާ ބު
Chapter One
ތަޢާރުފާއި މަޤްޞަ ދު
Introduction and Purpose
ތަޢާރުފާއި ނަން 0. (ހ) މިއީ، ދިވެހިރާއްޖޭގައި ނުވަތަ ދިވެހިރާއްޖެ މެދުވެރިކޮށް މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން
ހުއްޓުވުމަށްޓަކައި ޓްރެފިކްކުރުމާގުޅޭ ކުށާއި އަދަބު ކަ ނޑައެޅުމާއި، ޓްރެފިކްކުރުމުގެ
ސަބަބުން ގެއްލުން ލިބޭ ފަރާތްތަކަށް ރައްކާތެރިކަން ފޯރުކޮށްދެވޭނެ ނިޒާމެއް
އެކަށައެޅުމާއި، އެނޫންވެސް ކަމާގުޅޭ އުސޫލުތައް ކަ ނޑައެޅުމުގެ ޤާނޫނެވެ.
This law stipulates, crime and punishment of trafficking for (a) 1. Introduction
the purpose of preventing trafficking in the Maldives or and name
through Maldives, set up a mechanism to provide protection
for victims oftrafficking, and other procedures thereof.
(ށ) މި ޤާނޫނަށް ކިޔާނީ، "މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމުގެ ޤާނޫނު" އެވެ.
2

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
This law shall be cited as “Prevention of Human Trafficking (b)
Act”.
މަޤްޞަދު 3. މި ޤާނޫނުގެ ބޭނުމަކީ އަންނަނިވި މައިގަ ނޑު މަޤްޞަދުތައް ޙާޟިލުކުރުމެވެ.
The objective of this law is to accomplish the following main 2. Purpose
purposes.
(ހ) މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމަކީ ކުށެއް ކަމުގައި ކަ ނޑައެޅުން؛
To criminalise human trafficking; (a)
(ށ) ދިވެހިރާއްޖޭގައި ނުވަތަ ދިވެހިރާއްޖެ މެދުވެރިކޮށް ހިންގޭ މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމުގެ
ޢަމަލުތައް ހުއްޓުވުމަށް މަސައްކަތްކުރުން؛
Endavour to prevent acts of human trafficking committed in (b)
Maldives and through the Maldives;
(ނ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ކުށްކުރާ މީހުންނަށް ކަމާ އެކަށީގެންވާ އަދަބު ދިނުން؛
To prescribe appropriate punishment for persons who commit (c)
crimes under this law;
(ރ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ކުށްކުރާ މީހުންގެ މައްސަލަތައް އެކަށީގެންވާ ގޮތުގައި ތަޙްޤީޤުކުރެވި،
އެމީހުންގެ މައްޗަށް ދަޢުވާކުރެވޭނެ ހަރުދަނާ އުސޫލުތަކެއް ކަ ނޑައެޅުން؛
To conduct appropriate investigation against persons who (d)
commit crimes under this law, establish strong guidelines for
prosecutions against such persons;
3

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ބ) ޓްރެފިކް ކުރުމުގެ ޝިކާރައަކަށްވާ އަދި ޝިކާރައަކަށް ވެދާނެ މީހުންނަށް ރައްކާތެރިކަމާއި
އެހީތެރިކަން ފޯރުކޮށްދިނުން އަދި އެފަދަ މީހުންގެ އިންސާނީ ޙައްޤުތައް ކުރިއަރުވައި،
ރައްކާތެރިކުރުވުން؛
To provide protection and assistance for victims of trafficking (e)
and potential victims of trafficking and promote, protect
human rights ofsuch persons;
(ޅ) ދިވެހިރާއްޖޭގައި ނުވަތަ ދިވެހިރާއްޖެ މެދުވެރިކޮށް މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމަށްޓަކައި
ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހަރަކާތްތެރިވާ ޖަމްޢިއްޔާ ޖަމާޢަތްތަކާއި، ބައިނަލްއަޤްވާމީ ޖަމްޢިއްޔާތަކާއި
ޖަމާޢަތްތަކާ ގުޅިގެން މަސައްކަތްކުރުން؛
To work in conjunction with organisations and associations in (f)
the Maldives that work towards preventing human trafficking
in Maldives or through the Maldives, as well as international
organisations and associations;
ޙައްޤުތަކަށް 2. މި ޤާނޫނުގައި ކަ ނޑައެޅިގެން އެހެންގޮތަކަށް ބަޔާންކޮށްފައިނުވާހާ ހިނދަކު، މި ޤާނޫނު
އަސަރުނުކުރުން އަދި ކިޔަންވާނީ، ދިވެހިރާއްޖޭގެ ޖުމްހޫރިއްޔާގެ ޤާނޫނުއަސާސީން ކޮންމެ މީހަކަށްމެ ކަށަވަރުކޮށްދޭ
ބައިނަލްއަޤްވާމީ އަސާސީ ޙައްޤުތަކާއި މިނިވަންކަމަށް އެއްވެސް ހަނިކަމެއް ނާންނާނެ ގޮތުގެމަތިންނެވެ. އަދި
އުސޫލުތަކަސް ޝަރުޢީ ކޯޓުތަކުން މި ޤާނޫނުގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ އުސޫލުތައް މާނަކުރުމުގައި، އިންސާނީ
ރިޢާޔަތްކުރުން ޝަރަފާއި ހަމަހަމަކަމާއި މިނިވަންކަމަށް ބިނާކޮށް އުފެދިފައިވާ، ހުޅުވިގެންވާ ދީމިޤްރާޠީ
މުޖުތަމަޢުތަކުން ޤަބޫލުކުރާ އުސޫލުތަކަށް ރިޢާޔަތްކޮށް، އެ އުސޫލުތައް ނެގެހެއްޓުމާއެކު،
ދިވެހިރާއްޖެއިން ބައިވެރިވެފައިވާ ބައިނަލްއަޤްވާމީ މުޢާހަދާތަކުގައިވާ ކަމާގުޅޭ އުސޫލުތަކަށް
ރިޢާޔަތްކުރަންވާނެއެވެ.
Unless otherwise specified under this law, this law shall be read, in 3. Protection of
a manner such that would not limit the fundamental rights and rights and
liberties guaranteed under the constitution of Maldives. And the applying
Courts shall in interpreting the principles established under this law, international
4

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
take into account principles accepted by open democratic societies, principles
established on the principles of human dignity, equality, and
liberty, promote the said values and consider international treaties to
which the Maldives is party to.
މި ޤާނުނު އެމައްޗަށް ބިނާވެގެންވާ މައިގަ ނޑު މަފްހުމުތައް، މި ޤާނޫނުގެ ދެވަނަ ބާބުގައި
ރަދީފު 4. (ހ)
ބަޔާންކޮށްފައި އެވަނީއެވެ.
The general definitions this law shall be established upon, are (a) 4. Interpretation
prescribed in chapter two ofthis law.
(ށ) މި ޤާނޫނުގައި ހިމެނިގެންވާ މައިގަ ނޑު ލަފުޒުތަކާއި ޢިބާރާތްތަކުގެ މާނަ، މި ޤާނޫނުގެ
10 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކޮށްފައި އެވަނީއެވެ.
Definition of essential words and phrases in this law, are (b)
prescribed in section 71 ofthis law.
ދެވަނަ ބާ ބު
Chapter two
މަފްހޫމްތަކުގެ ރަދީ ފު
Definitions
މަފްހޫމްތަކުގެ 5. މި ޤާނޫނުގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ މަފްހޫމުތައް މި ބާބުގައި ބަޔާންކޮށްފައިއެވަނީ، މި ޤާނޫނުގައި
އަސާސް އެކުލެވިގެންވާ އަސްލުތައް އެގޮތުގައި ދެމެހެއްޓުމަށާއި، މި ޤާނޫނުގެ މަޤްޞަދު އެންމެ
ފުޅާމިނުގައި ޙާޞިލުކުރުމަށް މަގުފަހިކުރުމުގެ ބޭނުމުގައެވެ. މި ޤާނޫނުގެ ހަމަ ކޮންމެ
މާއްދާއެއްވެސް ކިޔަންވާނީ، އެ މަފްހޫމްތަކަށް ހަނިކަމެއް ނާންނާނެ ގޮތުގެމަތިންނެވެ.
The definitions prescribed in this law are laid down under this 5. Basis of
5

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
chapter, in order to safeguard the fundamental principles of this definitions
law, and to achieve the objectives of this law to the fullest extent
possible. Every provision of this law shall be read, in a manner
such that does not limit the definitions thereof.
މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން 6. "މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއް ކަމަށް މި
ޤާނޫނުގެ 03 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ ޢަމަލުތަކުގެ ތެރެއިން ޢަމަލެއް ކުރުމަށެވެ. ނުވަތަ
އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަން ހިމެނޭގޮތުން މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއް ކަމަށް މި ޤާނޫނުގެ 02 ވަނަ
މާއްދާގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ ޢަމަލުތަކުގެ ތެރެއިން ޢަމަލެއް ކުރުމަށެވެ.
“Human trafficking” means, conduct that constitutes an act of 6. Human
human trafficking prescribed under section 12 of this law. Or trafficking
conduct that constitutes an act of human trafficking and exploitation
prescribed under section 13 ofthis law.
ޓްރެފިކްކުރާ މީހާ 1. " ޓްރެފިކްކުރާ މީހާ" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ޓްރެފިކް ކުރުމުގެ ޢަމަލެއް ހިންގާ މީހާއަށެވެ.
“Trafficker” means, a person who commits an act oftrafficking. 7. Trafficker
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ 8. "ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ޓްރެފިކް ކުރުމުގެ ޢަމަލެއްގެ ޝިކާރައަކަށްވާ
މީހާއަށެވެ.
“Victim of trafficking” means, a person against whom an act of 8. Victim of
trafficking is committed. trafficking
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް 9. "ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާ" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއް
ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާ އެމީހަކާ ދެކޮޅަށް ހިނގާކަމަށް ނުވަތަ ހިނގައިފިކަމަށް މި ޤާނޫނުގައި ކަ ނޑައަޅާފައިވާ
ފަރާތްތަކުގެ ތެރެއިން ފަރާތަކަށް އެކަށީގެންވާ ހެކީގެ މައްޗަށް ބިނާކޮށް ޤަބޫލުކުރެވޭ ކޮންމެ
މީހަކަށެވެ.
6

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
“Potential victim of trafficking” means, a person against whom an 9. Potential
act of trafficking has occurred or may have occurred based on victim of
sufficient evidence as determined by one of the parties specified trafficking
under this law.
އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަންގެ 01. "އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަންގެ ޢަމަލެއް" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، މީހަކާމެދު އަންނަނިވި ޢަމަލުތަކުގެ
ޢަމަލު ތެރެއިން ޢަމަލެއް، އެހެން މީހަކު ހިންގުމަށެވެ.
“Exploitative conduct” means, the situation where a person commits 10. Exploitative
one ofthe following acts, against another person. conduct
(ހ) އެ ޢަމަލު އެމީހަކާ ދެކޮޅަށް ހިންގޭ މީހާއަށް ޤާނޫނާ ޚިލާފަށް މަޖުބޫރުކުރުވުމެއް
ކުރިމަތިކުރުވުން؛ ނުވަތަ
Where the person against whom such act is committed has (a)
been subject to unlawful coercive means; or
(ށ) މަސައްކަތެއް ކުރުމަށް ނުވަތަ ޚިދުމަތެއް ފޯރުކޮށްދިނުމަށް އޭނާއަށް ލާޒިމުކުރުން؛ އަދި
އޭނާ ލައްވާ އެ މަސައްކަތްކުރުވަނީ ނުވަތަ އެ ޚިދުމަތެއް ފޯރުކުރުވަނީ ވަކި ކަމަކަށް
ޝަރުޠުކުރުވުމަށް ފަހުގައިކަމަށްވުން؛ އަދި އޭނާއަށް ކުރިމަތިކުރުވާފައިވާ ޤާނޫނާ ޚިލާފު
މަޖުބޫރުކުރުވުމެއްގެ ސަބަބުން އޭނާއަށް އެ ޙާލަތު ނުވަތަ ޝަރުޠު ބަދަލުކުރުމުގެ
މިނިވަންކަން ނެތުން؛ ނުވަތަ
To compel a person to provide a service or labour; and such (b)
service or labour is obtained from the person after being
subjected to a condition; and because of the unlawful coercive
means utilised such person is not free to change the person’s
status or condition; or
7

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ނ) ޤާނޫނީ އިލްތިޒާމެއް އުފުލަންޖެހޭ އެއްބަސްވުމެއްގައި އޭނާ ބައިވެރިވާން ލާޒިމުކުރުން،
ނުވަތަ ވަކި މީހަކާ ކާވެނިކުރުމަށް ލާޒިމުކުރުވުން؛ އަދި އެފަދައިން އޭނާ އެ
އެއްބަސްވުމެއްގައި ބައިވެރިވުމަށް ލާޒިމުކުރުވަނީ، ނުވަތަ ކާވެނިކުރުމަށް ލާޒިމުކުރުވަނީ
ވަކި ކަމަކަށް ޝަރުޠުކުރުވުމަށް ފަހުގައިކަމަށްވެފައި، އޭނާއަށް ކުރިމަތިކުރުވާފައިވާ ޤާނޫނާ
ޚިލާފު މަޖުބޫރުކުރުވުމުގެ ސަބަބުން އޭނާއަށް އެ އެއްބަސްވުން ނުވަތަ އޭނާގެ ކާވެނީގެ
ހައިސިއްޔަތު ނުވަތަ އެ ޝަރުޠު ބަދަލުކުރުމުގެ މިނިވަންކަން ނެތުން؛ ނުވަތަ
To compel a person to enter an agreement which creates a (c)
legal obligation, or compel a person to marry an identified
person; and such person is compelled to enter the agreement,
or compelled to marry upon imposition of a predetermined
condition, and because of the use of unlawful coercive means
utilised such person is not free to change the agreement or
status ofthe person’s marriage or such condition; or
(ރ) އޭނާއަށް ބޭނުންނުވާ ޞިއްޙީ ފަރުވާއެއް ހޯދަން ނުވަތަ މެޑިކަލް ޓެސްޓެއް ހަދަން
ލާޒިމުކުރުމާއި، އެ ފަރުވާއެއް ހޯދުމަށް ނުވަތަ ޓެސްޓެއް ހެދުމަށް އިޢުރާޟުކުރުމުގެ
ފުރުޞަތު އޭނާއަށް ނެތުން؛ ނުވަތަ
To compel a person to undergo an unnecessary medical (d)
procedure or medical test, and where such person is not
permitted to refuse to undergo such procedure or test; or
(ބ) އޭނާގެ ކާކުކަން އަންގައިދޭ މަޢުލޫމާތު ހިމެނޭ ލިޔުމެއް ނުވަތަ ޓްރެވަލް ޑޮކިއުމަންޓެއް އެ
ޢަމަލު ހިންގާ މީހާ ހެފެހެއްޓުން ނުވަތަ ނައްތާލުން؛ ނުވަތަ
Where an identification document of a person or travel (e)
document is withheld or is destroyed by the person
committing the act; or
8

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ޅ) އޭނާ ނުވަތަ އޭނާގެ ބާރުގެ ދަށުގައިވާ މީހެއްގެ ފަރާތުން ވަކި މަސައްކަތެއް ކުރުވުމަށް
ނުވަތަ ޚިދުމަތެއް ފޯރުކޮށްދިނުމަށް އެއްބަސްކުރުވުން އަދި އެ އެއްބަސްވުން އޭނާ ވަނީ އެ
އެއްބަސްވުން ވުމަށް ފަހުގައި އުފެދޭ ނުވަތަ އުފެދޭކަމަށް ތުހުމަތުކުރެވޭ ދަރަންޏެއްގެ
މުޤާބިލުގައި ކަމަށްވެފައި، އެ ދަރަންޏަކީ ނިސްބަތުން ބޮޑު ޢަދަދެއްގެ ދަރަންޏެއްކަން
ކަ ނޑައެޅިގެން އެނގެން އޮތުން ނުވަތަ އެ މަސައްކަތަކާ ނުވަތަ ޚިދުމަތަކާ އެކަށީގެންވާ
އަގެއް އެ ދަރަނި އަދާކުރުމުގައި ކަ ނޑައަޅާފައިނުވުން ނުވަތަ އެ މަސައްކަތަކީ ނުވަތަ
ޚިދުމަތަކީ، އޭގެ ބާވަތް ކަ ނޑައެޅިފައިނުވާ ނުވަތަ މުއްދަތެއް ނުވަތަ ބޮޑުމިނެއް
ކަ ނޑައެޅިފައިނުވާ މަސައްކަތެއް ނުވަތަ ޚިދުމަތެއް ކަމުގައިވުން؛
To pledge a person or that of a person under such person’s (f)
control to provide a service or labour and such agreement is
entered into by the person in return of a debt or suspected
debt, and it is apparent that the debt is manifestly excessive
or the remuneration for service or labour in order to settle the
debt is undetermined, or the service or labour is such that, its
nature is undetermined or the duration or limit of such service
and labour is undetermined;
(ކ) އޭނާގެ ހަށިވިއްކަން މަޖުބޫރުކުރުވުމަށް ނުވަތަ އޭނާގެ ހަށިގަ ނޑުގެ ގުނަވަނެއް ނެގުމަށް
މަޖުބޫރުކުރުވުމަށް.
Where a person is forced into prostitution or forced to (g)
remove an organ of the person.
ޤާނޫނާ ޚިލާފު 00. "ޤާނޫނާ ޚިލާފު މަޖުބޫރު ކުރުވުމެއް ކުރިމަތިކުރުވުން" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ:
މަޖުބޫރުކުރުވުމެއް
ކުރިމަތިކުރުވުން
“Unlawful coercive means” shall mean: 11. Unlawful
coercive means
9

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ހ) މީހަކަށް ބިރުދެއްކުމަށް؛ ނުވަތަ
to intimidate a person; or (a)
(ށ) މީހަކާ ދެކޮޅަށް ބާރުގެ ބޭނުންކުރުމަށް؛ ނުވަތަ
to use force against a person; or (b)
(ނ) ޖިސްމާނީގޮތުން ނުވަތަ ނަފްސާނީގޮތުން މީހެއްގެ މައްޗަށް ބާރުފޮރުވުމަށް؛ ނުވަތަ
to exert physical or psychological control over a person; or (c)
(ރ) މީހަކަށް މަޖުބޫރުކަމެއް ކުރިމަތިކުރުވުމަށް؛ ނުވަތަ
to coerce a person; or (d)
(ބ) މީހަކަށް އޮޅުވާލުމަށް؛ ނުވަތަ
to deceive a person; or (e)
(ޅ) މީހަކު އޭނާގެ ވެށިން ނިގުޅައިގަތުމަށް؛ ނުވަތަ
to abduct a person; or (f)
(ކ) މަޤާމުގެ ބާރާއި ނުފޫޒު ނަހަމަގޮތުގައި ބޭނުންކުރުމަށް؛ ނުވަތަ
to abuse a position ofpower; or (g)
10

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(އ) ބިދޭސީ މަސައްކަތްތެރިއަކަށް ވީތީ ނުވަތަ އެހެންވެސް ސަބަބަކަށްޓަކައި މީހަކަށް
ކުރިމަތިވެފައިވާ ނިކަމެތިކަމެއްގެ ބޭނުން ނަހަމަގޮތުގައި ހިފުމަށް؛ ނުވަތަ
to exploit a vulnerability of a person for any reason or (h)
because ofthe person’s status as a migrant worker; or
(ވ) ޤާނޫނީ ނިޒާމެއްގެ ނަހަމަ ބޭނުންހިފުމަށް؛ ނުވަތަ
to abuse a legal process; or (i)
(މ) މީހަކަށް މަކަރުހެދުމަށް؛ ނުވަތަ
to engage in fraudulent relations with a person; or (j)
(ފ) މީހެއްގެ މައްޗަށް ނުފޫޒުފޯރުވިދާނެ އެހެން މީހަކަށް ފައިސާ ދިނުމަށް ނުވަތަ މަންފާއެއް
ހޯދައިދިނުމަށް.
to pay or provide a benefit to a person who may have (k)
control over another person.
ދެވަނަ ބަ އި
Part two
ކުށާގު ޅޭ
Offences
11

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ތިންވަނަ ބާ ބު
Chapter three
ޤާނޫނު ޤަބޫލުކުރާގޮ ތް
Presumptions of law
އަންނަނިވި ކަންކަމުގެ ތެރެއިން ކަމެއްކުރާ މީހާއަކީ، މީހުން ޓްރެފިކްކުރާ މީހެއް ކަމުގައި
މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން 03. (ހ)
ބެލޭނެއެވެ.
A person who commits one of the following acts, shall be (a) 12. Human
presumed to be a human trafficker. trafficking
ޤާނޫނާ ޚިލާފު މަޖުބޫރުކުރުވުމެއް ކުރިމަތިކުރުވައިގެން، މީހަކު އެއް ޤައުމުން
)0(
އަނެއް ޤައުމަށް ގެންދިޔުމަށް ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށް ޤަޞްދުގައި ރޭވުން ނުވަތަ
އެއިން ކަމެއް ކުރުމަށް ޤަޞްދުގައި މަގުފަހިކުރުވުން؛ އަދި އެފަދަ ޤާނޫނާ ޚިލާފު
މަޖުބޫރުކުރުވުމެއް މީހަކަށް ކުރިމަތިކުރުވައިގެން އެ މަޖުބޫރުކުރުވުމުގައި، އެމީހަކު
އެހެން ޤައުމަކަށް ގެންދެވުން ނުވަތަ ބަދަލުކުރެވުން ނުވަތަ ބެލުމުގެ ދަށުގައި
ބެހެއްޓުން ނުވަތަ އެފަދަ މީހަކާ ޙަވާލުވުން؛
Through unlawful coercive means, transport a person (1)
from one country to another or intentionally conspire to
transfer or intentionally facilitate such an act; and to use
such unlawful coercive means and while it operates,
transport the person to another country or transfer or
harbour or receipt of such person.
ޤާނޫނާ ޚިލާފު މަޖުބޫރުކުރުވުމެއް ކުރިމަތިކުރުވައިގެން، ދިވެހިރާއްޖޭގެ
)3(
ސަރަޙައްދުގެ ތެރޭގައި، މީހަކު އެއްތަނުން އަނެއް ތަނަށް ގެންދިޔުމަށް ނުވަތަ
ބަދަލުކުރުމަށް ޤަޞްދުގައި ރޭވުން ނުވަތަ އެއިންކަމެއް ކުރުމަށް ޤަޞްދުގައި
12

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
މަގުފަހިކުރުވުން؛ އަދި އެފަދަ ޤާނޫނާ ޚިލާފު މަޖުބޫރުކުރުވުމެއް މީހަކަށް
ކުރިމަތިކުރުވައިގެން އެ މަޖުބޫރުކުރުވުމުގައި، އެމީހަކު ވަކިތަނަކަށް ގެންދެވުން
ނުވަތަ ބަދަލުކުރެވުން ނުވަތަ ބެލުމުގެ ދަށުގައި ބެހެއްޓުން ނުވަތަ އެފަދަ މީހަކާ
ޙަވާލުވުން.
Through unlawful coercive means, within the territories (2)
of Maldives, transport a person from one place to
another or intentionally conspire to transfer, or
intentionally facilitate such an act; and to use such
unlawful coercive means and while it operates, transport
the person to a place or transfer or harbor or receipt of
such person.
މި މާއްދާގެ ހ( ) ގެ 0( ) ވަނަ ނަންބަރުގެ ބޭނުމަށްޓަކައި، މީހަކު އެއް ޤައުމުން އަނެއް
(ށ)
ޤައުމަށް ގެންދިޔުމުގެ ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމުގެ މާނައިގެ ތެރޭގައި، އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއަށް
އެތެރެކުރާ ކުރުމާއި، ދިވެހިރާއްޖެއިން ގެންދާ ގެންދިޔުން ހިމެނެއެވެ.
For purposes of subsection (a) (1) of this section, within the (b)
meaning of transporting a person from one country to another
or transfer shall include, immigration to and emigration from
Maldives ofthe person.
މި މާއްދާގެ ހ( ) ގައި ބަޔާންކުރާ ޢަމަލު އެމީހަކާ ދެކޮޅަށް ހިންގޭ މީހާ އެ ޤައުމަކަށް
(ނ)
ގެންދެވުމަށް ނުވަތަ ބަދަލުވުމަށް ނުވަތަ ބެލުމުގެދަށުގައި ބެހެއްޓުމަށް ނުވަތަ
ޙަވާލުވެގަތުމަށް ރުހުން ދިން ކަމުގައިވީނަމަވެސް، އެ ޢަމަލު ހިންގި މީހާ މި މާއްދާގައި
ބަޔާންކުރާ ޓްރެފިކްކުރުމުގެ އަމަލު ހިންގީ ކަމުގައި ބެލެވޭނެއެވެ.
Even if the person against whom an act specified under (c)
subsection (a) of this section consents to the transport from
one country to another country or transfer or harbor or
receipt, the person who commits such act shall be deemed to
have committed the offence of trafficking under this section.
13

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
އަންނަނިވި ކަންކަމުގެ ތެރެއިން ކަމެއްކުރާ މީހާއަކީ، މީހުން ޓްރެފިކްކުރާ މީހެއް ކަމުގައި
އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަން 02. (ހ)
ބެލޭނެއެވެ.
ހިމެނޭގޮތުން މީހުން
ޓްރެފިކްކުރުން
A person who commits one of the following acts, shall be (a) 13. Human
presumed to be a human trafficker. trafficking and
exploitation
މިހަކު އެއް ޤައުމުން އަނެއް ޤައުމަށް ގެންދިޔުމަށް ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށް ނުވަތަ
)0(
ބެލުމުގެ ދަށުގައި ބެހެއްޓުމަށް ނުވަތަ ޙަވާލުވެގަތުމަށް ޤަސްދުގައި ރޭވުން ނުވަތަ
އެއިން ކަމެއް ކުރުމަށް ޤަސްދުގައި މަގުފަހިކުރުވުން؛ އަދި އެމީހަކު އެހެން
ޤައުމަކަށް ގެންދިޔުމުގައި ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމުގައި ނުވަތަ ގެންދިޔުމަށްފަހު ނުވަތަ
ބަދަލުކުރުމަށްފަހު، އަންނަނިވި ޙާލަތްތަކުގެ ތެރެއިން ޙާލަތެއް ހިމެނިގެންވާ ކަމެއް
އޭނާއާ ކުރިމަތިވެދާނެކަމާމެދު އިހުމާލުވުން:
Intentionally conspire to transport from one country to (1)
another or transfer or harbor or receipt of a person or
intentionally facilitate such an act; and is negligent
about whether the person may be involved in one of
the following situations during such transport to another
country or transfer or after transport or transfer:
i))މަސައްކަތެއް ކުރުމަށް ނުވަތަ ޚިދުމަތެއް ފޯރުކޮށްދިނުމަށް އޭނާއަށް
ލާޒިމުކުރުން؛ އަދި އޭނާ ލައްވާ އެ މަސައްކަތް ކުރުވަނީ ނުވަތަ އެ
ޚިދުމަތެއް ފޯރުކުރުވަނީ ވަކި ކަމަކަށް ޝަރުޠުކުރުވުމަށް ފަހުގައި
ކަމަށްވުން؛ އަދި އޭނާއަށް ކުރިމަތިކުރުވާފައިވާ ޤާނޫނާ ޚިލާފު
މަޖުބޫރުކުރުވުމެއްގެ ސަބަބުން އޭނާއަށް އެ ޙާލަތު ނުވަތަ އެ ޝަރުޠު
ބަދަލުކުރުމުގެ މިނިވަންކަން ނެތުން؛
To compel a person to work or provide a service; (i)
and the person is required to work or provide the
service after being subjected to a condition; and
because of the unlawful coercive means utilised
14

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
such person is not free to change the person’s
status orthe condition;
ii))ޤާނޫނީ އިލްތިޒާމެއް އުފުލަންޖެހޭ އެއްބަސްވުމެއްގައި އޭނާ ބައިވެރިވާން
ލާޒިމުކުރުން، ނުވަތަ ވަކި މީހަކާ ކާވެނިކުރުމަށް ލާޒިމުކުރުވުން، އަދި
އެފަދައިން އޭނާ އެ އެއްބަސްވުމެއްގައި ބައިވެރިވުމަށް ލާޒިމުކުރުވަނީ،
ނުވަތަ ކާވެނިކުރުމަށް ލާޒިމުކުރުވަނީ، ވަކި ކަމަކަށް ޝަރުޠުކުރުވުމަށް
ފަހުގައި ކަމަށްވެފައި، އޭނާއަށް ކުރިމަތިކުރުވާފައިވާ ޤާނޫނާ ޚިލާފު
މަޖުބޫރުކުރުވުމެއްގެ ސަބަބުން އޭނާއަށް އެ އެއްބަސްވުން ނުވަތަ އޭނާގެ
ކާވެނީގެ ހައިސިއްޔަތު ނުވަތަ އެ ޝަރުޠު ބަދަލުކުރުމުގެ މިނިވަންކަން
ނެތުން؛
To compel a person to enter an agreement which (ii)
creates a legal obligation, or compel a person to
marry an identified person; and such person is
compelled to enter the agreement, or compelled to
marry upon imposition of a predetermined
condition, and because of the use of unlawful
coercive means utilised such person is not free to
change the agreement or status of the person’s
marriage or such condition; or
iii))އޭނާއަށް ބޭނުންނުވާ ޞިއްޙީ ފަރުވާއެއް ހޯދަން ނުވަތަ މެޑިކަލް
ޓެސްޓެއް ހަދަން ލާޒިމުކުރުން؛ އަދި އެ ފަރުވާއެއް ހޯދުމަށް ނުވަތަ
ޓެސްޓެއް ހެދުމަށް އޭނާގެ ރުހުމެއް ނެތުން.
To compel a person to undergo an unnecessary (iii)
medical procedure or medical test, and such
person does not consent to undergo such
procedure ortest; or
(3) މީހަކު ދިވެހިރާއްޖޭގެ ސަރަޙައްދުގެ ތެރޭގައި، އެއްތަނުން އަނެއް ތަނަށް
ގެންދިޔުމަށް ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށް ޤަޞްދުގައި ރޭވުން ނުވަތަ އެއިން ކަމެއް
15

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ކުރުމަށް ޤަޞްދުގައި މަގުފަހިކުރުވުން؛ އަދި އެމީހަކު އެފަދައިން އެއް ތަނުން
އަނެއް ތަނަށް ގެންދިޔުމުގައި ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމުގައި ނުވަތަ ގެންދިޔުމަށްފަހު
ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށްފަހު މި މާއްދާގެ ހ( ) ގެ 0( ) ވަނަ ނަންބަރުގެ i((އިން
ފެށިގެން iii))ވަނަ ނަންބަރުގެ ނިޔަލަށް ހުރި އަކުރުތަކުގައިވާ ޙާލަތްތަކުގެ
ތެރެއިން ޙާލަތެއް ހިމެނިގެންވާ ކަމެއް އޭނާއާ ކުރިމަތިވެދާނެ ކަމާމެދު
އިހުމާލުވުން؛
Within the territories of Maldives, intentionally conspire (2)
to transport from one place to another or transfer or
intentionally facilitate such an act; and is negligent
about whether the person may be involved in one of
the situations specified in sub clauses (i) through (iii) of
subsection (a) (1) of this section during such transport
from one place to another or transfer or after transport
or transfer;
(2) މީހަކު އެއް ޤައުމުން އަނެއް ޤައުމަށް ގެންދިޔުމަށް ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށް
ޤަޞްދުގައި ރޭވުން ނުވަތަ އެއިން ކަމެއް ކުރުމަށް ޤަޞްދުގައި މަގުފަހިކުރުވުން؛
އަދި އެމީހަކު އެހެން ޤައުމަކަށް ގެންދިޔުމުގައި ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމުގައި ނުވަތަ
ގެންދިޔުމަށްފަހު ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށްފަހު، އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަންގެ ޢަމަލެއް
އޭނާއާ ކުރިމަތިވުމުގެ އިޙްތިމާލެއް އޮތްކަން އެނގިހުރެ އޮޅުވާލުން؛
Intentionally conspire to transport from one country to (3)
another or transfer or harbor or receipt of a person or
intentionally facilitate such an act; and is aware of the
possibility that the person may be involved in an act of
exploitation during such transport to another country or
transfer or after transport or transfer and uses deceptive
means;
(4) މީހަކު ދިވެހިރާއްޖޭގެ ސަރަޙައްދުގައި އެއް ތަނުން އަނެއް ތަނަށް ގެންދިޔުމަށް
ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށް ޤަޞްދުގައި ރޭވުން ނުވަތަ އެއިން ކަމެއް ކުރުމަށް
ޤަޞްދުގައި މަގުފަހިކުރުވުން؛ އަދި އެމީހަކު އެ ތަނަކަށް ގެންދިޔުމުގައި ނުވަތަ
ބަދަލުކުރުމުގައި ނުވަތަ ގެންދިޔުމަށްފަހު ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށްފަހު
16

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަންގެ ޢަމަލެއް އޭނާއާ ކުރިމަތިވުމުގެ އިޙްތިމާލެއް އޮތްކަން
އެނގިހުރެ އޮޅުވާލުން؛
Intentionally conspire to transport from one place to (4)
another within the territories of Maldives or transfer or
intentionally facilitate such an act; and is aware of the
possibility that the person may be involved in an act of
exploitation during such transport to another place or
transfer or after transport or transfer and uses deceptive
means;
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ 0) (ވަނަ ނަންބަރު އަދި 2) (ވަނަ ނަންބަރުގެ ބޭނުމަށްޓަކައި
މީހަކު އެއް ޤައުމުން އަނެއް ޤައުމަށް ގެންދިޔުމުގެ ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމުގެ މާނައިގެ
ތެރޭގައި، އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެކުރާ ކުރުމާއި، ދިވެހިރާއްޖެއިން ގެންދާ ގެންދިޔުން
ހިމެނެއެވެ.
For purposes of subsection (a) (1) and (3) of this section, (b)
within the meaning of transporting a person from one country
to another or transfer shall include, immigration to and
emigration from Maldives ofthe person.
(ނ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ޢަމަލު އެމީހަކާ ދެކޮޅަށް ހިންގޭ މީހާ އެ ޤައުމަކަށް
ގެންދެވުމަށް ނުވަތަ ބަދަލުވުމަށް ރުހުން ދިން ކަމުގައިވީނަމަވެސް، އެ ޢަމަލު ހިންގި މީހާ
މި މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލު ހިންގި ކަމުގައި ބެލޭނެއެވެ.
Even if the person against whom an act specified under (c)
subsection (a) of this section consents to the transport from
one country to another country or transfer, the person who
commits such act shall be deemed to have committed the
offence oftrafficking under this section.
04. މި ޤާނޫނުގެ 03 ވަނަ މާއްދާގައި ނުވަތަ 02 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ޢަމަލެއް މީހަކު ހިންގީ
ކުޑަކުއްޖަކާ ދެކޮޅަށް
ކުޑަކުއްޖަކާ ދެކޮޅަށް ކަމުގައިވާނަމަ، އަދި އެއީ ކުޑަކުއްޖެއްކަން ދެނެގަތުމުގައި އޭނާ
ހިންގޭ
އިހުމާލުވެފައިވާނަމަ، އަދި އޭނާ އެކަން ކުރީ، އެ ޢަމަލު ހިންގުމުގައި ނުވަތަ ހިންގުމަށްފަހު އެ
17

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުއްޖަކާމެދު އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަންގެ ޢަމަލެއް މީހަކު ހިންގާފާނެ ކަމާމެދު އިހުމާލުވެ ހުރެ
ޢަމަލު ކަމަށްވާނަމަ، ނުވަތަ އޭނާ އެކަން ކުރީ އަންނަނިވި ކަންކަމުގެ ތެރެއިން ކަމެއް ކުރުމަށް އެ
ކުއްޖާއަށް މީހަކު ލާޒިމުކޮށްފާނެ ކަމާމެދު އިހުމާލުވެ ހުރެ ކަމަށްވާނަމަ، އެކަން ކުރި މީހާއަކީ
ކުޑަކުދިން ޓްރެފިކްކުރާ މީހެއް ކަމުގައި ބެލޭނެއެވެ.
If an act prescribed under sections 12 or 13 of this law is 14.
Acts of
committed against a child, and if the person was negligent in
trafficking
recongnising that it is a child, and such person did so, while being
committed
negligent about whether a person will engage in exploitative child
against a
conduct in relation to the child, or while being negligent of what a
person may compel the child to involved in one of the following
acts, such person shall be presumed to be a trafficker of children.
(ހ) އެ ކުއްޖާގެ ޞިއްޙަތަށް ނުވަތަ ސަލާމަތަށް ނުރައްކަވެދާނެ ފަދަ މަސައްކަތެއް އެކުއްޖާ
ލައްވާ ކުރުވުން ނުވަތަ އެފަދަ ޚިދުމަތެއް އެ ކުއްޖާގެ ފަރާތުން ހޯދުން؛ ނުވަތަ
The child will be required to labour or provide a service that (a)
is a risk to the health and safety of the child; or
(ށ) އެކުއްޖާ ލައްވާ ޤާނޫނާ ޚިލާފު މަސައްކަތެއް ކުރުވުން ނުވަތަ އެފަދަ ޚިދުމަތެއް އެ
ކުއްޖާގެ ފަރާތުން ހޯދުން؛ ނުވަތަ
The child will be required to labour or provide a service that (b)
is unlawful; or
(ނ) އެކުއްޖާގެ އުމުރުގެ ގޮތުން އޭނާ ލައްވާ ކުރުވުމަށް ޤާނޫނު މަނާކުރާ މަސައްކަތެއް އޭނާ
ލައްވާ ކުރުވުން ނުވަތަ އެފަދަ ޚިދުމަތެއް އެކުއްޖާގެ ފަރާތުން ހޯދުން.
The child is required to labour or provide a service that the (c)
child is prohibited from providing because of the age of the
child.
ރުހުން 15. މި ޤާނޫނުގެ ބޭނުމަށްޓަކައި ކުޑަކުއްޖަކު، މި ޤާނޫނުގައި ކުށެއް ކަމަށް ކަ ނޑައަޅާފައިވާ ޢަމަލެއް
18

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
އޭނާއާ ދެކޮޅަށް ހިންގުމަށް ރުހުން ދިން ކަމުގައި ނުބެލެވޭނެއެވެ.
For purposes of this law a child, shall be presumed not to have 15. Consent
consented to the commission of an act prescribed as an offence
under this law against the child.
ޑެޓް ބޮންޑޭޖް 06. އަންނަނިވި ޙާލަތްތައް ފުރިހަމަވާގޮތަށް ހިންގޭ ޢަމަލަކީ ޑެޓް ބޮންޑޭޖެގެ ޢަމަލެއް ކަމުގައި
ބެލޭނެއެވެ.
Engaging in an act constituting the following situations shall be 16. Debt bondage
deemed to be an act of debt bondage.
(ހ) ވަކި މީހެއްގެ ފަރާތުން ނުވަތަ ވަކި މީހެއްގެ ބާރުގެ ދަށުގައިވަ އެހެން މީހެއްގެ ފަރާތުން
ވަކި މަސައްކަތެއް ކުރުމަށް ނުވަތަ ޚިދުމަތެއް ފޯރުކޮށްދިނުމަށް އެއްބަސްކުރުވުން ނުވަތަ
އެމީހަކާމެދު ޤަސްދުގައި ހިންގޭ ޢަމަލެއްގެ ނަތީޖާއަކީ އެފަދަ އެއްބަސްވުމެއް އެމީހަކު
ވުމަށް މެދުވެރިވުން ކަމާމެދު އިހުމާލުވުން؛ އަދި
To pledge a person or a person under another person’s (a)
control to provide a service or labour or is negligent of an
intentional act committed against the person the consequences
ofwhich is the person to enter such an agreement; and
(ށ) އެފަދައިން އެމީހަކު އެ އެއްބަސްވުން ވަނީ އޭނާ އަދާކުރަންޖެހިފައިވާ ނުވަތަ
އަދާކުރަންޖެހިފައިވާ ކަމަށް ތުހުމަތުކުރެވޭ ދަރަންޏެއް ނުވަތަ އެ އެއްބަސްވުން ވުމަށް
ފަހުގައި އުފެދޭ ނުވަތަ އުފެދޭކަމަށް ތުހުމަތުކުރެވޭ ދަރަންޏެއްގެ މުޤާބިލުގައި ކަމަށްވުން؛
އަދި
Such agreement is entered into by the person in consideration (b)
of a debt or suspected debt that must be paid by the person
or in consideration of a debt or suspected debt that must be
paid by the person after such agreement is entered into by the
19

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
person.
(ނ) އެ ދަރަންޏަކީ އެ މަސައްކަތާ ނުވަތަ ޚިދުމަތާ އަޅާބަލާއިރު ނިސްބަތުން ބޮޑު ޢަދަދެއްގެ
ދަރަންޏައްކަން ކަ ނޑައެޅިގެން އެނގެން އޮތުން؛ ނުވަތަ
It is apparent that the debt is manifestly excessive in relation (c)
to the labour or services required;
(ރ) އެ މަސައްކަތަކާ ނުވަތަ ޚިދުމަތަކާ އެކަށީގެންވާ އަގެއް އެ ދަރަނި އަދާކުރުމުގައި
ކަ ނޑައަޅާފައިނުވުން؛ ނުވަތަ
The remuneration for the service or labour in order to settle (d)
the debt is undetermined; or
(ބ) ދަރަނީގެ ގޮތުގައި އަދާކުރަންޖެހޭ އަދަދެއް ކަ ނޑައަޅާފައިނެތުން؛ ނުވަތަ
The debt amount to be paid is undetermined; or (e)
(ޅ) އެ މަސައްކަތަކީ ނުވަތަ ޚިދުމަތަކީ، އޭގެ ބާވަތް ކަ ނޑައެޅިފައިނުވާ ނުވަތަ މުއްދަތެއް
ނުވަތަ ބޮޑުމިނެއް ކަ ނޑައެޅިފައިނުވާ މަސައްކަތެއް ނުވަތަ ޚިދުމަތެއް ކަމުގައިވުން.
The service or labour is such that, its nature is undetermined
(f)
or the duration or limits of such service and labour is
undetermined;
ހަތަރުވަނަ ބާ ބު
Chapter Four
ކުށާއި އަދަ ބު
20

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
Offence and Punishment
މީހުން 01. (ހ) މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމަކީ ކުށެކެވެ.
ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށް
Human Trafficking is an offence. (a) 17 Offence of
human
trafficking
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ބޭނުމަށްޓަކައި ޓްރެފިކްކުރުން ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ،
ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއް ކަމުގައި ބެލެވޭ ކަމަށް މި ޤާނޫނުގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ ޢަމަލެއް
ހިމެނޭގޮތުންނެވެ. އޭގެ ތެރޭގައި މި ޤާނޫނުގެ 03 ވަނަ މާއްދާއާއި 02 ވަނަ މާއްދާއާއި
04 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ޢަމަލުތައް ހިމެނެއެވެ.
For purposes of subsection (a) of this section trafficking shall (b)
be, inclusive of acts that may be considered an act of
trafficking prescribed in this law. Amongst it shall include
acts within the ambit of section 12 and section 13 and
section 14.
(ނ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 01) ދިހައެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (c)
section shall be punished, with imprisonment for 10 (ten)
years.
ކުޑަކުދިން 08. (ހ) ކުޑަކުދިން ޓްރެފިކްކުރުމަކީ ކުށެކެވެ.
ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށް
21

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

22

Offence of
trafficking of
children

Trafficking of children is an offence. (a) 18.

(ށ) މި މާއްދާގެ (ހ) ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 05 (ފަނަރަ) އަހަރު ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެެވ.

Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b) section shall be punished, with imprisonment for 15 (fifteen)
years.

ޓްރެފިކްކުރަން އުޅުން
ނުވަތަ

ޓްރެފިކްކުރުމުގައި
ބައިވެރިވުމުގެ ކުށް

09. (ހ) މީހުން ޓްރެފިކްކުރަން އުޅުމަކީ ނުވަތަ އެއްވެސް ސިފައެއްގައި ބައިވެރިވުމަކީ ކުށެކެެވ.

Offence of
aiding
trafficking or
abetting
trafficking

Aiding human trafficking or abetting in any manner is an (a) 19. offence.

(ށ) މި މާއްދާގެ (ހ) ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 1 (ހަތެއް) އަހަރު ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެެވ.

Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b) section shall be punished, with imprisonment for 7 (seven)
years.

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ޓްރެފިކްކުރަން 31. (ހ) މީހުން ޓްރެފިކްކުރަން ރޭވުމަކީ ނުވަތަ އަމުރުކުރުމަކީ ކުށެކެވެ.
ރޭވުމާއި
އަމުރުކުރުމުގެ ކުށް
Conspiring to traffic or ordering to traffic is an (a) 20. Offence of
offence. conspiring to
traffic and
ordering
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 1) ހަތެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b)
section shall be punished, with imprisonment for 7 (seven)
years.
ކުށް ކުރާ ޙާލަތަށް 30. (ހ) މި ޤާނޫނުގެ 01 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކުރިއިރު، އަންނަނިވި ޙާލަތްތަކުގެ
ބިނާކޮށް އަދަބު ތެރެއިން ޙާލަތެއް ވުޖޫދުގައިވާނަމަ، އެ ކުށް ކުރި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 05 (ފަނަރަ)
އިތުރުވުން އަހަރު ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށް ލުމެވެ.
Whilst committing an offence under section 17 ofthis law, if (a) 21. Aggravated
one of the following situations exists, whoever commits such punishment
offence shall be punished, with imprisonment for 15 (fifteen) based on
years. circumstances
under which
offence is
committed
(0) އެ ކުށުގެ ސަބަބުން ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ ނުވަތަ އެހެން މީހަކު މަރުވުން ނުވަތަ
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއަށް ނުވަތަ އެހެން މީހަކަށް ނުރައްކާތެރި ހާނީއްކައެއްވުން؛
23

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

24

The offence results in death of the victim of trafficking (1)
or another person or causes grievous bodily harm to the
victim of trafficking or another person;

(3) ޓްރެފިކްކުރާ މީހާ އެ ޢަމަލު ހިންގީ ފަރުވާލެއްނެތް އަނިޔާވެރިކަމެއް ދެއްކުމާއެކު ކަމަށްވުން ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާގެ ނުވަތަ އެހެން މީހެއްގެ ޤަދަރާއި ކަރާމާތަށް ކަ ނޑައެޅިގެން ފަރުވާތެރިކަމެއް ބެހެއްޓުމަކާނުލައި ކަމަށްވުން؛

In committing the act the trafficker acts with disregard (2) displaying great cruelty or with absolute disregard for human dignity of the victim of trafficking or any other person;

(2) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކީ، ޚާއްޞަ އަޅާލުމެއް ބޭނުންވާ މީހެއް ކަމުގައިވުން؛

Victim of trafficking is, a person who needs special (3)

care;

(4) ކުށް ކުރުމުގައި ހަތިޔާރެއް ބޭނުންކުރުން؛

A weapon is used in committing the offence; (4)

(5) އެ ކުށުގެ ސަބަބުން ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާގެ ފުރާނައަށް ނުރައްކާވާ ފަދަ ބައްޔެއް ޖެހުމުގެ ފުރުޞަތު ފަހިވުން؛

As a result of the offence the victim of trafficking is (5) exposed to a life threatening disease;

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(6) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއަކީ ނަފްސާނީ ނުވަތަ ޖިސްމާނީ ނުކުޅެދުންތެރިކަމެއް ހުރި
މީހަކު ކަމުގައިވުން؛
Victim of trafficking is a person with mental or (6)
physical disability;
(1) ޓްރެފިކްކުރެވެނީ ކުޑަކުއްޖެއް ކަމުގައިވުން؛
The victim oftrafficking is a child; (7)
(8) ޓްރެފިކްކުރެވެނީ އެކަކަށްވުރެ ގިން މީހުން ކަމުގައިވުން؛
More than one person is trafficked; (8)
(9) އެ ކުށްކުރީ، ކުށްކުރާ ޖަމާޢަތަކުން ކަމުގައިވުން؛
The offence is committed, by a criminal organisation; (9)
(01) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލު ހިންގާފައިވަނީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއަށް މަސްތުވާއެއްޗެއް
ނުވަތަ އެހެންވެސް ބޭހެއް ދީގެން ކަމުގައިވުން؛
In committing the act of trafficking the victim of(10)
trafficking was given an intoxicant or any other drug;
(00) އެ ކުށް ކުރުމުގައި ކުޑަކުއްޖަކު ބައިވެރިކުރުން؛
A child was made to aid the commission of the(11)
offence;
25

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(03) ކުށް ކުރި ފަރާތަކީ ކުރިންވެސް އެފަދަ ކުށެއް އޭނާގެ މައްޗަށް ސާބިތުވެފައިވާ
މީހެއް ކަމުގައިވުން؛
The offender is a person who has a prior conviction for(12)
an offence similar in nature;
(02) ކުށް ކުރި ފަރާތަކީ ސިވިލް ސަރވިސްގެ މުވައްޒަފެއްކަމުގައިވުން ނުވަތަ ޤާނޫނު
ތަންފީޛުކުރާ އިދާރާއެއްގެ މުވައްޒަފެއް ކަމުގައިވުން؛
The offender is an employee of civil service or an(13)
employee of a law enforcement agency;
(04) ކުށް ކުރި ފަރާތަކީ، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއާ ކާވެނިކޮށްގެންއުޅޭ މީހާ ކަމަށްވުން؛
The offender is, spouse ofthe victim oftrafficking; (14)
(05) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ އެއް ޤައުމުން އަހެން ޤައުމަކަށް ގެންދެވޭ ހިނދު ނުވަތަ
ގެންދިޔުމަށްފަހު، ނުވަތަ އެއް ތަނުން އަނެއް ތަނަށް ގެންދެވޭ ހިނދު ނުވަތަ
ގެންދިޔުމަށްފަހު އޭނާއާމެދު އެހެން މީހަކު އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަންގެ ޢަމަލެއް
ހިންގާނެކަން އެނގިހުރެ އެކަން ކުރުން؛
Whilst the victim of trafficking is transported from one(15)
country to another or after transported, or whilst
transferred from one place to another or after transferred
commits the act with knowledge that an act of
exploitation will be committed against such person by
another;
26

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(06) ކުށް ކުރި ފަރާތަކީ، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ އިތުބާރުކުރަންޖެހޭ މަޤާމެއްގައި ހުރި
މީހަކު ކަމުގައިވުން.
The offender is, a person who holds a position of trust(16)
of the victim of trafficking.
(ށ) މި މާއްދާގައި ބަޔަންކުރާ ކުށެއްގެ ދަޢުވާ މީހެއްގެ މައްޗަށް އުފުލި، ޝަރީޢަތުން އެ
މައްސަލައެއް ނިންމުމުގައި، މި މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ސާބިތުވާކަމަށް ފަ ނޑިޔާރަށް
ނުފެނުނު ނަމަވެސް، މި ޤާނޫނުގެ 01 ވަނަ މާއްދާ ނުވަތަ 08 ވަނަ މައްދާގައި
ބަޔާންކުރާ ކުށެއް އޭނާ ކުރިކަމަށް ސާބިތުވާނަމަ، މި ޤާނޫނުގެ 01 ވަނަ މާއްދާ ނުވަތަ
08 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ކުށްތަކުގެ ތެރެއިން އޭނާގެ މައްޗަށް ސާބިތުވާ ކުށާ
ގުޅިގެން އޭނާގެ މައްޗަށް ޙުކުމް ކަ ނޑައެޅުމަކަށް މި މާއްދާ ހުރަހެއް ނާޅައެވެ.
Where a person is charged for an offence under this section, (b)
the court in arriving at a decision, the judge opines that an
offence under this section has not been established, where an
offence under section 17 or section 18 of this law may be
proven, this provision shall not hinder a conviction for an
offence proven under section 17 or section 18 of this law.
މީހުން 33. (ހ) ޓްރެފިކްކުރުމަށްޓަކައި ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރުމަށް މަގުފަހިވާނެ ގޮތަށް، މީހަކަށް ނުވަތަ
ޓްރެފިކްކުރުމަށް ޖަމާޢަތަކަށް މާއްދީ އެހީތެރިކަމާއި ވަސީލަތްތައް ފޯރުކޮށްދޭ މީހާ އެކުރަނީ ކުށެކެވެ.
މާއްދީ އެހީތެރިކަން
ފޯރުކޮށްދިނުމުގެ ކުށް
In order to traffic or to aid trafficking in any manner, a (a) 22. Offence of
person providing material support to an individual or an Providing
organisation shall be committing an offence. material
support for
human
trafficking
27

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 1) ހަތެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b)
section shall be punished, with imprisonment for 7 (seven)
years.
ޓްރެފިކުރުމުގައި 32. (ހ) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއް ހިންގައިގެން ނުވަތަ އެފަދަ ޢަމަލެއް ހިންގުމުގައި މީހަކު
މާއްދީ މަންފާއެއް އެއްވެސް މަންފާއެއް ލިބިގަތުމަކީ، ނުވަތަ އެފަދަ މަންފާއެއް ޢަމަލުން މަންފާއެއް
ލިބިގަތުމުގެ ކުށް ލިބިގަތުމުގެ ނިޔަތް ގެންގުޅުމަކީ، ކުށެކެވެ.
By committing an act of trafficking or gaining any material (a) 23. Offence of
benefit by engaging in such conduct, or intending to gain gaining
material benefit from such conduct, shall be an offence. material
benefit from
trafficking
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 1) ހަތެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b)
section shall be punished, with imprisonment for 7 (seven)
years.
މަސައްކަތްކުރުމަށް 34. (ހ) މީހަކު އެއް ޤައުމުން އަނެއް ޤައުމަށް ގެންދިޔުމަށް ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަށް ނުވަތަ
ނުވަތަ ޚިދުމަތް ބެލެހެއްޓުމަށް ނުވަތަ ޙަވާލުވުމަށް ޤަސްދުގައި ރާވައި، ނުވަތަ އެއިން ކަމެއް ކުރުމަށް
ފޯރުކޮށްދިނުމަށް ޤަސްދުގައި މަގުފަހިކުރުވައި؛ އަދި އެމީހަކު ގެންދެވޭ ޤައުމުގައި އޭނާ މަސައްކަތް ކުރުމަށް
ހަމަޖެހިފައިވާ ޙާލަތު ނުވަތަ ޚިދުމަތެއް ފޯރުކޮށްދިނުމަށް އިންތިޒާމު ހަމަޖެހިފައިވާނަމަ، އަދި އަންނަނިވި
އޮޅުވާލުމުގެ ކުށް ކަންކަމުގެ ތެރެއިން ކަމަކާ ގުޅޭގޮތުން ވަކި އެއްޗެއް ދޭހަކޮށްދިނުމުގެ ގޮތުން އެ ޤައުމަށް
28

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ގެންދެވޭ މީހާއަށް ނުވަތަ އޭނާ ތަމްސީލުކުރަ ފަރާތަކަށް ނުވަތަ ދައުލަތުގެ މުވައްޒަފަކަށް
ޤަސްދުގައި މަޢުލޫމާތު ދީފިނަމަ، އަދި އޭނާ އެކަން ކުރީ އެ މަޢުލޫމާތުގެ ތެރެއިން
ނިސްބަތުން ބޮޑު ބައެއް އެއީ ރަނގަޅުނޫން މަޢުލޫމާތުކަން އެނގިހުރެ ކަމުގައިވާނަމަ،
އެކަން ކުރި މީހާ އެކުރީ ކުށެކެވެ.
In order to transport a person from one country to another or (a) 24. Offence of
transfer or harbor or intentionally conspire to receive, or deception
intentionally facilitate such an act; and if there is an about
arrangement for such person to provide labour or service in circumstances
that country the person is transported to, and intentionally oflabour or
makes any representations regarding the following situations to service
the person transported to that country or a representative of
such person or intentionally provides information to a state
employee, and such person commits the act with knowledge
that a great percentage of the information is untrue, such
person commits an offence.
(0) އެ ޤައުމަށް ގެންދެވޭ މީހާ ކުރުމަށް ހަމަޖެހިފައިވާ މަސައްކަތުގެ ނުވަތަ
ފޯރުކޮށްދޭން ހަމަޖެހިފައިވާ ޚިދުމަތުގެ ބާވަތް ނުވަތަ ޒާތާ ގުޅޭގޮތުން؛ ނުވަތަ
About the type or nature of labour or services arranged (1)
to be provided by the person taken to that country; or
(3) އެ ޤައުމަށް ގެންދެވޭ މީހާ ކުރުމަށް ހަމަޖެހިފައިވާ މަސައްކަތުގެ ނުވަތަ
ފޯރުކޮށްދޭން ހަމަޖެހިފައިވާ ޚިދުމަތުގެ ޝަރުޠުތަކާ ގުޅޭގޮތުން؛ ނުވަތަ
About conditions on which labour or services arranged (2)
to be provided by the person taken to that country; or
(2) އެ ޤައުމަށް ގެންދެވޭ މީހާ ކުރުމަށް ހަމަޖެހިފައިވާ މަސައްކަތުގެ ނުވަތަ
ފޯރުކޮށްދޭން ހަމަޖެހިފައިވާ ޚިދުމަތެއް ދިނުމަށް ކަ ނޑައަޅާފައިވާ އަގު ނުވަތަ
29

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
އުޖޫރައާ ގުޅޭގޮތުން؛ ނުވަތަ
About wages or remuneration for labour or services (3)
arranged to be provided by the person taken to that
country; or
(4) އެ ޤައުމުގައި އޭނާ މަސައްކަތްކުރާއިރު ނުވަތަ ޚިދުމަތެއް ފޯރުކޮށްދޭއިރު އޭނާ
ދިރިއުޅެން ހަމަޖެހިފައިވާ ތަނުގެ ފެންވަރާއި ޙާލަތާ ގުޅޭގޮތުން؛ ނުވަތަ
About the status and condition of the designated living (4)
accommodation of the person in the country while
providing labour or services; or
(5) އެ ޤައުމަށް ގެންދެވޭ މީހާ މަސައްކަތްކުރަންޖެހޭ މުއްދަތު ނުވަތަ ޚިދުމަތް
ފޯރުކޮށްދޭންޖެހޭ މުއްދަތާ ގުޅޭގޮތުން؛ ނުވަތަ
About the period for which labour or services are (5)
arranged to be provided by the person taken to that
country; or
(6) އޭނާއަށް ލިބޭ ހުސްވަގުތުގައި އޭނާ ޢަމަލުކުރަންޖެހޭ އުސޫލުތަކާ ގުޅޭގޮތުން؛
ނުވަތަ
About conditions related to the conduct to which the (6)
person will be expected to adhere during the person’s
free time; or
(1) އެ މަސައްކަތް ކުރުން ނުވަތަ ޚިދުމަތް ފޯރުކޮށްދިނުން ހުއްޓާލަން ބޭނުންވެއްޖެ
ޙާލަތެއްގައި އެކަން ކުރެވޭނެ ގޮތާ ބެހޭގޮތުން؛ ނުވަތަ
30

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
About the ways in which providing labour or services (7)
may be terminated when desired; or
(8) މި އަކުރުގެ 0) (ވަނަ ނަންބަރުން ފެށިގެން 1) (ވަނަ ނަންބަރުގެ ނިޔަލަށް ހުރި
ނަންބަރުތަކުގައިވާ ކަންކަމުގެ ތެރެއިން އެއްވެސް ކަމެއް އޭނާއަށް
ބަދަލުކުރެވިދާނެ ކަމާމެދު ނުވަތަ ބަދަލުކުރެވޭނަމަ، ބަދަލުކުރެވޭނެ މިންވަރާ
ގުޅޭގޮތުން.
As to whether a provision from among the provisions (8)
stated from number (1) through number (7) of this
clause may be altered by the person or if they may be
altered, the extent to which it may be altered.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 1) ހަތެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b)
section shall be punished, with imprisonment for 7 (seven)
years.
ޑެޓް ބޮންޑޭޖްގެ ކުށް 35. (ހ) ޑެޓް ބޮންޑޭޖްގެ ޢަމަލެއް ހިންގައިފި މީހާ އެކުރީ ކުށެކެވެ.
A person who commits an act of debt bondage (a) 25. Offence of
commits an offence. debt bondage
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 1) ހަތެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
31

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b)
section shall be punished, with imprisonment for 7 (seven)
years.
މީހުން އަދި މުދާ 36 . (ހ) އުޅަނދެއްގެ ވެރިފަރާތް ނުވަތަ މާސްޓަރެއް ނުވަތަ އެޖެންޓެއް ނުވަތަ އެ އުޅަނދެއް
އުފުލާ ފަރާތްތަކުން ޗާޓަރުކުރާ ނުވަތަ އޮޕަރޭޓްކުރާ ފަރާތަކުން ނުވަތަ ވިޔަފާރީގެ ބޭނުމަށް މުދާ ނުވަތަ މީހުން
ކުރާ ކުށް އުފުލުމުގެ މަސައްކަތްކުރާ މީހެއް ނުވަތަ ފަރާތެއް، ނުވަތަ އެއިން ފަރާތެއްގެ އޭޖެންޓަކު
ޤަޞްދުގައި، މީހަކު ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެކޮށްފިނަމަ، ނުވަތަ އެތެރެކުރަން
މަސައްކަތްކޮށްފިނަމަ، ނުވަތަ އެތެރެކުރަން މެދުވެރިކުރުވައިފިނަމަ، އަދި އޭނާ އެކަން ކުރީ
އަންނަނިވި ޙާލަތުތައް ވުޖޫދުގައިވަނިކޮށް ކަމަށްވާނަމަ، އެކަން ކުރި މީހާ އެކުރީ ކުށެކެވެ.
The owner of a vessel or a master or an agent or a party (a) 26. Offences
that charters or operates the vessel or a person or party that committed by
engages in transportation of goods or people for commercial transporters of
benefit, or an agent of such party intentionally, brings a persons and
person to Maldives, or attempts to bring or causes to be goods
brought, and such person does so while the following
situations exist, the person who commits such an act commits
an offence.
(0) ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެކުރެވޭ މީހާއަކީ ދިވެހިރައްޔިތެއް ނޫންކަން އެނގިހުރެ
ކަމަށްވެފައި، ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވުމަށް، އަދި އެތެރެވުމަށްފަހު
ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހުރުމަށް އަދި ދިވެހިރާއްޖެއިން ބޭރުވުމަށް ބޭނުންވާ ކާކުކަން
އަންދައިދޭ ލިޔުމެއް ނުވަތަ ޓްރެވަލް ޑޮކިއުމަންޓެއް ނުވަތަ ވާރކް ޕާރމިޓެއް
އޭނާގެ ކިބައިގައި ނެތްކަން އެނގިހުރެ ކަމަށްވުން؛ އަދި
It is with knowledge that the person brought to (1)
Maldives is not a Maldivian citizen, and with
knowledge that the person does not possess an
identification document or a travel document or a work
permit required to enter and remain in Maldives or
32

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
leave Maldives; and
(3) ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެކުރެވޭ މީހާއަށް ޤާނޫނާ ޚިލާފު މަޖުބޫރުކުރުވުމެއް މީހަކު
ކުރިމަތިކޮށްފިކަން ނުވަތަ ކޮށްފާނެކަން ނުވަތަ އޭނާއާމެދު އެކްސްޕްލޮއިޓޭޝަންގެ
ޢަމަލެއް ހިންގައިފިކަން ނުވަތަ ހިންގަފާނެކަމާމެދު އިހުމާލުވެހުރެ ކަމަށްވުން؛ އަދި
The person brought to Maldives may be or has been (2)
illegally coerced by a person or may have been or has
been subjected to exploitation or is negligent about that;
and
(2) އެ އުޅަނދެއްގައި ނުވަތަ ދިވެހިރާއްޖޭގައި އެފަދަ މީހަކު ވާކަން މޯލްޑިވްސް
ޕޮލިސް ސަރވިސްއަށް ނާންގައިހުރުން.
Fails to notify Maldives Police Service of the presence (3)
of such person on the vessel or in Maldives.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (އެހެން އޮތްނަމަވެސް، ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެކުރެވޭ މީހެއްގެ
ކިބައިގައިވާ ލިޔެކިޔުމަކީ، ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވުމަށް ބޭނުންވާ ރަސްމީ ލިޔެކިޔުން
ކަމަށް، އެކަށީގެންވާ ހެކީގެ މައްޗަށް ބިނާކޮށް މި މާއްދާގެ ހ( ) ގައި ބަޔާންކުރާ މީހަކަށް
ނުވަތަ ފަރާތަކަށް ޤަބޫލުކުރެވޭނަމަ، ނުވަތަ ދިވެހިރާއްޖެއަށް އައުމަށްޓަކައި އެންމެ ފަހުގެ
ބަނދަރުން ފުރިއިރު އޭނާގެ ކިބައިގައި އެފަދަ ލިޔެކިޔުން ހުރިކަމަށްވާނަމަ، ނުވަތަ އެމީހާ
ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވުމަށް މެދުވެރިވީ މި މާއްދާގެ ހ( ) ގައި ބަޔާންކުރާ މީހެއް ނުވަތަ
ފަރާތެއްގެ ބާރުން ބޭރުގައިވާ ކަމެއްގެ ސަބަބުން ކަމުގައިވާނަމަ، ނުވަތަ އޭނާ
ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެކުރެވުނީ، ކަ ނޑުމަތިން އޭނާ ސަލާމަތްކުރުމަށްފަހު ކަމުގައިވާނަމަ،
އެ ޙާލަތުގައި މި މާއްދާގެ ހ( ) ގައި ބަޔާންކުރާ މީހަކު ކުށްވެރިވީ ކަމުގައެއް
ނުބެލެވޭނެއެވެ.
Although provided in subsection (a) of this section, documents (b)
in possession of a person transported to the Maldives are,
official documents required to enter Maldives, if it is believed
33

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

34

by a person or party specified under subsection (a) of this
section based on sufficient evidence, or if the person was in
possession of such documents at the last port of embarkation
to travel to Maldives, or if the reason for such persons entry into Maldives was for reasons beyond control of the person
or party specified under subsection (a) of this section, or if
the person was transported to the Maldives, after being rescued while at sea, in such a situation a person specified under subsection (a) of this section shall not have committed
an offence.

(ނ) މި މާއްދާގެ (ހ) ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 1 (ހަތެއް) އަހަރު ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެެވ.

Whoever commits an offence under subsection (a) of this (c) section shall be punished, with imprisonment for 7 (seven)
years.

މަޖުބޫރުން ކުރުވާ
މަސައްކަތުގެ ބޭނުން

ހިފުމުގެ ކުށް

31. (ހ) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލުގެ ނަތީޖާއެއްގެ ގޮތުން ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލު ހިންގުމުގެ ތެރޭގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކޮށްދޭ މަސައްކަތެއް ނުވަތަ ޯފރުކޮށްދޭ ޚިދުމަތެއްގެ ބޭނުން
އެއްވެސް މީހަކު ހިފައިފިނަަމ، ނުވަތަ އެ ޙާލަތުގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ ކުރާ މަސައްކަތަކުން ނުވަތަ ދޭ ޚިދުމަތަކުން އެއްވެސް ފައިދާއެއް މީހަކު ހޯދައިފިނަމަ ނުވަތަ ލިބިގަނެއްޖެނަަމ، އެކަން ކުރި މީހާ އެކުރީ ކުށެކެެވ.

Offence of
benefitting
from forced
labour

If any person benefits from the labour or services provided by (a) 27. a person victimised as a result of an act of trafficking or a
person against whom an act of trafficking is being committed,
or if a person obtains any benefit from the labour of a victim
of trafficking in such a situation or any service provided or
receives it, such person commits an offence.

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 0) އެކެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b)
section shall be punished, with imprisonment for 1 (one) year.
(ނ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލުގެ ޝިކާރައަކަށްވީ ކުޑަކުއްޖެއް
ކަމުގައިވާނަމަ، މި މާއްދާގެ ހ( ) ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށް ކުރި މީހާގެ އަދަބަކީ، 5 (ފަހެއް)
އަހަރު ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Ifthe victim oftrafficking of an offence under subsection (a) (c)
of this section is a child, whoever commits the offence under
subsection (a) of this section shall be punished, with
imprisonment for 5 (five) years.
ލިޔެކިޔުން 38. (ހ) މި ޤާނޫނުގެ 03 ވަނަ މާއްދާ ނުވަތަ 02 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް
ތައްޔާރުކުރުމާއި ކުރުމަށްޓަކައި ނުވަތަ އެފަދަ ކުށެއް ކުރުމަށް މަގުފަހިކުރުމަށްޓަކައި މީހެއްގެ ކާކުކަން
ބަދަލުކުރުމުގެ ކުށް އަންގައިދޭ މަޢުލޫމާތު ހިމެނޭ ލިޔުމެއް ނުވަތަ ޓްރެވަލް ޑޮކިއުމަންޓެއް ޤާނޫނާ ޚިލާފަށް
ތައްޔާރުކުރުމަކީ، ނުވަތަ އުފެއްދުމަކީ، ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަކީ، ނުވަތަ އެއިން އެއްޗަކަށް
އުނިއިތުރު ގެނައުމަކީ ކުށެކެވެ.
In order to commit an offence under section 12 or section 13 (a) 28. Offence of
of this law or in order to facilitate the commission of such creating
offence to unlawfully design or create or change, or make any documentation
alteration to a person’s identification document or travel and alteration
document shall be an offence.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 5) ފަހެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b)
35

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
section shall be punished, with imprisonment for 5 (five)
years.
ލިޔެކިޔުމާގުޅޭ އިތުރު 39. (ހ) މި ޤާނޫނުގެ 03 ވަނަ މާއްދާ ނުވަތަ 02 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް
ކުށް ކުރުމަށްޓަކައި ނުވަތަ އެފަދަ ކުށެއް ކުރުމަށް މަގުފަހިކުރުމަށްޓަކައި މީހެއްގެ ކާކުކަން
އަންގައިދޭ ލިޔުމެއް ނުވަތަ ޓްރެވަލް ޑޮކިއުމަންޓެއް ނަހަމަގޮތުގައި ބޭނުންކުރުމަށްޓަކައި
އެއްވެސް އެއްޗެއް ހޯދައިދިނުމަކީ ނުވަތަ ގަތުމަކީ، ނުވަތަ ނައްތާލުމަކީ ނުވަތަ ފޮރުވުމަކީ
ނުވަތަ ނެގުމަކީ ނުވަތަ ހިފެހެއްޓުމަކީ ނުވަތަ ބަދަލުކުރުމަކީ ނުވަތަ ނަކަލުކުރުމަކީ،
ނުވަތަ އަތުގައި ބެހެއްޓުމަކީ ކުށެކެވެ.
In order to commit an offence under section 12 or section 13 (a) 29. Additional
of this law or in order to facilitate the commission of such offences
offence, for the purpose ofunlawful use to procure or to buy relating to
anything, or to destroy or hide or take or withhold or alter or documentation
duplicate or possession of a person’s identification document
or travel document shall be an offence.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 5) ފަހެއް(އަހަރު
ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެވެ.
Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b)
section shall be punished, with imprisonment for 5 (five)
years.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ 21. (ހ) ވަކި މީހަކީ، އޭނާ އަދާކުރާ ވަޒީފާގެ ގޮތުން ނުވަތަ މަޤާމުގެ ހައިސިއްޔަތުން
މީހުންގެ ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާ ގުޅިގެން ހެކިބަސް ދޭ މީހެއްގެ
ހެކީންގެ މަޢުލޫމާތު މަޢުލޫމާތު އެނގޭ މީހެއް ކަމުގައިވެފައި، އެ މަޢުލޫމާތު ޤާނޫނު ހުއްދަކުރާ ގޮތެއް ފިޔަވައި
ހާމަކުރުމުގެ ކުށް އެނޫން ގޮތަކަށް ހާމަކޮށްފިނަމަ، އެމީހަކު އެކުރަނީ ކުށެކެވެ.
A person who, due to the nature of employment or due to (a) 30. Offence of
the position held is a person privy to information pertaining disclosing
36

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

37

information of
victims of
trafficking or
witnesses

to anyone providing evidence in relation to an offence of trafficking, and discloses such information in any manner other than that provided by law, such person commits an offence.

(ށ) މި މާއްދާގެ (ހ) ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކޮށްފި މީހެއްގެ އަދަބަކީ، 5 (ފަހެއް) އަހަރު ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެެވ.

Whoever commits an offence under subsection (a) of this (b) section shall be punished, with imprisonment for 5 (five) years.

(ނ) މި މާއްދާގެ (ހ) ގައި ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ކުރީ ދައުލަތުގެ މުވައްޒަފެއް ކަމުގައިވާނަަމ، އެ ކުށްކުރި މީހާގެ އަދަބަކީ، 1 (ހަތެއް) އަހަރު ދުވަހުގެ މުއްދަތަށް ޖަލަށްލުމެެވ.

If whoever commits an offence under subsection (a) is an (c) employee of the state, such person shall be punished, with imprisonment for 7 (seven) years.

ތިންވަނަ ބަ އި

Part three

ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުންނަށް ލިބިދޭ ރައްކާތެރިކަ ން

Protection for victims of trafficking

ފަސްވަނަ ބާ ބު

Chapter five

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުންނާ ގުޅޭގޮތުން ފުރަތަމަ ފިޔަވަޅު އެޅު ން
First response procedures for victims oftrafficking
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް 20. ވަކި މީހަކާމެދު ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއް ހިނގާކަމަށް ނުވަތަ ހިންގައިފިކަމަށް ޤަބޫލުކުރުމުގައި
ކަމުގައި ބެލެވޭ އަންނަނިވި ފަރާތްތަކުގެ ތެރެއިން ފަރާތަކަށް އެކަށީގެންވާ ހެކީގެ މައްޗަށް ބިނާކޮށް
މީހުން ޤަބޫލުކުރެވޭނަމަ، އެ ޢަމަލު އެމީހަކާ ދެކޮޅަށް ހިންގޭ މީހާއަކީ، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި
ބެލެވޭ މީހެކެވެ.
Ifbased on sufficient evidence one of the following parties believes 31. Potential
that, an act of trafficking occurs or has occurred in relation to a victims of
person, the person against whom such act is committed, shall be a trafficking
potential victim oftrafficking.
(ހ) ޑިޕާޓްމަންޓް އޮފް އިމިގްރޭޝަން އެންޑް އެމިގްރޭޝަންގެ އޮފިސަރެއް؛
An officer of Department of Immigration and Emigration; (a)
(ށ) މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްގެ އޮފިސަރެއް؛
An officer of Maldives Police Service; (b)
(ނ) މޯލްޑިވްސް ކަސްޓަމްސް ސަރވިސްގެ އޮފިސަރެއް؛
An officer of Maldives Customs Service; (c)
(ރ) ޤާނޫނު ތަންފީޒުކުރާ އެނޫންވެސް އިދާރާއެއްގެ މުވައްޒަފެއް؛
An officer of any other law enforcement agency; (d)
38

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ބ) މިނިސްޓްރީ އޮފް ހެލްތުގެ ކަމާބެހޭ މުވައްޒަފެއް؛
A Ministry of Health employee related to such matters. (e)
(ޅ) ހިއުމަން ރިސޯސަސް މިނިސްޓްރީގެ ކަމާބެހޭ މުވައްޒަފެއް؛
A Ministry of Human Resources employee related to such (f)
matters.
(ކ) އިންސާނީ ޙައްޤުތަކާގުޅޭ މިނިސްޓްރީ ނުވަތަ ކުޑަކުދިންގެ ޙައްޤުތަކާގުޅޭ މިނިސްޓްރީގެ
ކަމާބެހޭ އޮފިސަރެއް؛
An officer involved in such matters of the Ministry related to (g)
human rights or Ministry related to child rights.
(އ) މެޑިކަލް ޕްރެކްޓިޝަނަރެއް ނުވަތަ ޞިއްޙީ މަސައްކަތްތެރިއެއް؛
A medical practitioner or health worker; (h)
(ވ) ސޯޝަލް ވާރކަރެއް ނުވަތަ ސައިކޮލޮޖިސްޓެއް؛
A social worker or psychologist (i)
(މ) ކުށުގެ ޝިކާރައަކަށްވާ ފަރާތްތަކަށް އެހީތެރިކަން ފޯރުކޮށްދިނުމަށް މަސައްކަތްކުރާ އަމިއްލަ
ޖަމްޢިއްޔާއެއްގެ މުވައްޒަފެއް؛
An employee of a non-governmental organisation providing (j)
39

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
assistance to victims ofcrime.
(ފ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ހަދާ ގަވާއިދުގައި ކަ ނޑައަޅާފައިވާ އެނޫންވެސް ފަރާތެއް.
Any other party identified in the regulation made under this (k)
law.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން 23. (ހ) ވަކި މީހަކީ، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހެއް ކަމަށް މި ޤާނޫނުގެ 20 ވަނަ
ކަމުގައި ބެލެވޭ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ފަރާތްތަކުގެ ތެރެއިން ފަރާތަކަށް ޤަބޫލުކުރެވުމުން، 1 (ހަތެއް)
މީހުންގެ މަޢުލޫމާތު ދުވަހުގެ ތެރޭގައި އެމީހެއްގެ މައްސަލަ މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއަށް ހުށަހަޅައި،
ހުށަހެޅުން ކޮންޓްރޯލަރަށް އެކަމުގެ ނޯޓިސް ލިޔުމުން ދޭންވާނެއެވެ.
A person, when believed to be a victim of trafficking by one (a) 32. Submitting
of the parties specified in section 31 of this law, such personal
person’s case shall be referred to Maldives Police Service information of
within 7 (seven) day, and the Controller must be notified of victims of
the same. trafficking
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައިވާ ގޮތުގެމަތިން މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއަށާއި ކޮންޓްރޯލަރަށް
އެންގުމަށްފަހު، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާއަށް އެކަން ލިޔުމުން އަންގައި،
އޭނާ އެކަމުގައި ޢަމަލުކުރަން ނިންމާނެ ގޮތަކާމެދު ވިސްނުމަށް އޭނާއަށް ފުރުޞަތު ދެވޭނެ
ކަމާއި، އެ މުއްދަތުގައި ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހުރުމުގެ ޙައްޤު އޭނާއަށް ލިބިގެންވާކަން އޭނާއަށް
އެފަރާތުން އަންގަންވާނެއެވެ.
Upon notifying Maldives Police Service and the Controller in (b)
accordance with subsection (a) of this section, the potential
victim of trafficking must be notified of the same in writing,
and that the person is entitled to opportunity to reflect on a
decision on the matter, and that the person has the right to
remain in the Maldives must be notified by them.
40

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ނ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކަށް މި މާއްދާގެ ށ) (ގެ ދަށުން އެންގުމެއް
އަންގައިފިނަމަ، އޭނާ ކުރިއަށްދާން ނިންމާ ގޮތަކާމެދު ވިސްނުމަށް އޭނާއަށް މަދުވެގެން
91 (ނުވަދިހަ) ދުވަހުގެ ފުރުޞަތު ދޭންވާނެއެވެ. އަދި އެ މުއްދަތުގެ ތެރޭގައި:
If a potential victim of trafficking has been notified in (c)
accordance with subsection (b) of this section, a period of 90
(ninety) days shall be given to such person to reflect and
decide on a way forward. And in that period:
(0) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާ ގުޅިގެން ހިންގޭ ތަޙްޤީޤެއްގައި ތަޙްޤީޤުކުރާ އިދާރާއަކަށް
އެއްބާރުލުން ދިނުމާމެދު އޭނާ ގޮތެއް ނިންމަންވާނެއެވެ؛ އަދި
the person must decide whether to cooperate with an (1)
investigative authority investigating an offence of
trafficking; and
(3) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ދެނެގަތުމާ ގުޅޭގޮތުން މި ޤާނޫނުގެ 40 ވަނަ މައްދާގެ
ދަށުން ޢަމަލުކުރަންޖެހޭ އިޖުރާއާތުތައް މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސް އިން
ފުރިހަމަކޮށް ނިންމަންވާނެއެވެ.
Maldives Police Service shall complete the procedures (2)
for identifying victims of trafficking in accordance with
section 41 of this law.
(ރ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާ ކުރިއަށްދާން ނިންމާ ގޮތަކާމެދު ވިސްނުމަށް
އޭނާއަށް މި މާއްދާގެ ނ( ) ގެ ދަށުން ދޭ މުއްދަތުގައި އޭނާއަށް އަންނަނިވި ޙައްޤުތައް
ލިބިގެންވެއެވެ.
A potential victim of trafficking who has been given time to (d)
41

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

42

reflect and decide a way forward in accordance with
subsection (c) of this section shall have the following rights.

(0) އެ މުއްދަތުގައި އޭނާ ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހުރުމުގެ ޙައްޤު؛ އަދި

Right to stay in the Maldives during that period; and (1)

(3) އޭނާއަށް މި ޤާނޫނުގެ ހަވަނަ ބާބުގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ ޙައްޤުތައް ލިބިދިނުމުގެ
ޙައްޤު؛

The right of such person to be entitled to the rights (2) prescribed in chapter six of this law.

(2) އޭނާ ޑީޯޕޓްކުރަން ނިންމާފައިވާނަަމ، އެ ނިންމުން ތަންފީޛުނުކޮށް ފަސްކުރެވުން؛ ނުވަތަ އޭނާ ޑީޯޕޓްކުރުމަށް އަމުރެއް ނެރެފައިވާނަމަ އެ އަމުރު ތަންފީޛުކުރުން
ފަސްކުރެވުްނ.

If it is decided to deport such person, to postpone (3) enforcement of such decision; or where an order has
been issued to postpone enforcement of such order.

(ބ) މި މާއްދާގެ (ނ) ގައި ބަޔާންކުރަ މުއްދަތުގައި، ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލާގުޅޭ ތަޙްޤީޤު ކުރިއަށް ގެންދެވިދާނެއެެވ.

Within the time prescribed under subsection (c) of this (e) section, the investigation of the act of trafficking may be continued.

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ހަވަނަ ބާ ބު
Chapter six
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހުންނަށް އެއީތެރިކަން ފޯރުކޮށްދިނު ން
Assistance for potential victims oftrafficking
އެހީ ފޯރުކޮށްދޭނެ 22. (ހ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހުންނަށް މި ބާބުގެ ދަށުން އެހީތެރިކަން
ޙާލަތު ފޯރުކޮށްދޭންވާނީ، އެފަދަ އެހީ ލިބިގަތުމަށް އެމީހުން ޤަބޫލުވާނަމައެވެ.
Assistance to potential victims of trafficking under this chapter (a) 33. Basis for
shall be provided, if such person consents to receive such assistance
assistance.
(ށ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހަކަށް މި ބާބުގެ ދަށުން އެހީތެރިކަން
ފޯރުކޮށްދޭންވާނީ:
Assistance to potential victims of trafficking under this chapter (b)
shall be provided:
(0) އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވެފައިވާ ޤާނޫނީ ހައިސިއްޔަތަށް ބެލުމެއް ނެތި؛
ނުވަތަ
without regard to legality of immigration status of the (1)
person in Maldives; or
(3) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލާ ގުޅޭގޮތުން ހިންގޭ ތަޙްޤީޤެއްގައި ނުވަތަ އުފުލިފައިވާ
ދަޢުވާއެއްގައި ބައިވެރިވާން އޭނާ ބޭނުންވާ މިންވަރަށް ނުވަތަ އެކަން ކުރުމަށް
43

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
އޭނާގެ ކިބައިގައި ހުރި ކުޅެދުންތެރިކަމަކަށް ބެލުމެއްނެތި.
without regard to the extent of willingness of such (2)
person to cooperate in an investigation or criminal
proceedings of an act of trafficking or such person’s
capacity and ability to do so.
(ނ) ވަކި މީހަކީ، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހަކަށްވީތީ އޭނާ ހިފަހައްޓައިގެން
ނުވާނެއެވެ. ނުވަތަ އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވެފައިވާ ޤާނޫނީ ހައިސިއްޔަތާ ގުޅިގެން
އޭނާ ހިފަހައްޓައިގެންނުވާނެއެވެ.
A person must not be detained because of the person’s status (c)
as potential victim of trafficking. Or a person must not be
detained based on legality of immigration status of such
person.
(ރ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ހަދާ ގަވާއިދުގައި، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ކަމުގައި ބެލެވޭ
މީހުންނާގުޅޭ މައްސަލަތައް ބެލުމުގައި ޢަމަލުކުރާނެ އުސޫލުތައް ބަޔާންކުރަންވާނެއެވެ.
Regulations made under this law, must provide for the (d)
procedures to be followed in relation to cases involving
potential victims oftrafficking
މަޢުލޫމާތު ލިބިދިނުން 24. (ހ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހަކަށް އަންނަނިވި މަޢުލޫމާތު މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް
ސަރވިސްއިން ސާފުކޮށްދޭންވާނެއެވެ.
A potential victims of trafficking shall be provide the (a) 34. Providing
following information by Maldives Police Service: information
(0) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހަކަށް މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ލިބެންހުރި
44

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ރައްކާތެރިކަމާގުޅޭ މަޢުލޫމާތު؛
Information on the nature of protection a potential (1)
victim of trafficking is entitled under this Law;
(3) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުންނަށް އެހީތެރިކަން ފޯރުކޮށްދޭ މަދަނީ ޖަމާޢަތްތަކުން
ލިބެންހުރި އެހީގެ މަޢުލޫމާތު؛
Information on the nature of assistance available from (2)
civil societies that assist victims oftrafficking;
(2) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހާ ނިސްބަތްވާ ޤައުމުގެ އެމްބަސީ ނުވަތަ
އެނޫންވެސް އެ ޤައުމެއްގެ ރަސްމީ އިދާރާއަކާ ގުޅުމުގެ ޙައްޤު އޮތްކަން؛
the right to communicate with the embassy or any other (3)
authority of the country of origin ofpotential victim of
trafficking;
(4) އޭނާއާގުޅޭ ތަޙްޤީޤެއް ހިނގަމުންދާނަމަ ނުވަތަ އޭނާގެ މައްޗަށް ދަޢުވާ
އުފުލިފައިވާނަމަ، އެކަމާގުޅޭ މަޢުލޫމާތު.
Information relating to an investigation involving the
(4)
person or any criminal charges, if any have been filed
against the person;
(ށ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހަކަށް މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން
މަޢުލޫމާތު ދިނުމުގައި، އޭނާއަށް ފަހުމްވާ ބަހަކުން އެކަންކަން ކިޔައިދިނުމަށް ވީވަރަކުން
މަސައްކަތްކުރަންވަނެއެވެ. އަދި އޭނާއަކީ ލިޔަންކިޔަން ނޭނގޭ މީހެއްނަމަ، އޭނާއަށް އެ
މަޢުލޫމާތު އަނގަބަހުން ކިޔައިދޭންވާނެއެވެ.
45

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

46

The Maldives Police Service in providing information to (b)
potential victim of trafficking, must endeavour to provide
information in a language understood by the person whenever
possible. And where potential victim of trafficking is illiterate,
the information must be provided orally to such person.

ޚިދުމަތްތައް
ލިބިދިނުން

25. ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހުންނަށް އަންނަނިވި ޚިދުމަތްތައް ލިބިދެވޭނެ އިންތިޒާމު މިނިސްޓްރީން ހަމަޖައްސައިދޭންވާނެއެެވ.

Providing
services

The Ministry must ensure that the following services are made 35. available to potential victims of trafficking.

(ހ) މި ޤާނޫނުގެ 23 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހުންނަ މުއްދަތުގައި ދިރިއުޅުމަށް އެކަށީގެންވާ ތަނެއް އޭނާއަށް ހޯދައިދިނުން؛

Provide appropriate living accommodation for the duration of (a) stay in the Maladies in accordance with section 32 of this
law;

(ށ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ހަދާ ގަވާއިދުގައި ކަ ނޑައަޅާ ޞިއްޙީ ފަރުވާ އޭނާއަށް ލިބިދެވޭނެ އިންތިޒާމު ހަމަޖައްސައިދިނުން؛

Access to health care determined under the regulation made (b) under this law;

(ނ) އޭނާގެ މަޢުލޫމާތު ހާމަނުވާނެ ގޮތެއްގެމަތިްނ، އޭނާއަށް ކައުންސެލިންގގެ ޚިދުމަތް ޯފރުކޮށްދިނުން؛

Provide counselling services, in a manner such that their (c)

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
privacy is protected;
(ރ) އަންނަނިވި ކަންކަމާ ގުޅޭގޮތުން ޤާނޫނީ ވަކީލެއްގެ އެހީތެރިކަން ހޯދިދާނެ ގޮތުގެ މަޢުލޫމާތު
އޭނާއަށް ދިނުން:
Providing information on how to obtain assistance of a lawyer
(d)
in relation to the following situations:
(0) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލާ ގުޅޭގޮތުން ހިންގޭ ތަޙްޤީޤެއްގައި ނުވަތަ އެ ޢަމަލާގުޅޭ
ޖިނާއީ ޝަރީޢަތެއްގައި އޭނާއަށް އެހީތެރިވެދިނުމުގައި؛
to assist the person in an investigation related to an act
(1)
oftrafficking or criminal prosecution of such act.
(3) ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވުމަށް ޤާނޫނީގޮތުން ބޭނުންވާ ހުއްދަތައް، އޭނާއަށް
ހޯދައިދިނުމުގައި؛
to assist the person to apply for all necessary permits to
(2)
legally enter Maldives;
(2) އޭނާއަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއްކަން ކަ ނޑައެޅިއްޖެ ޙާލަތެއްގައި ބަދަލުހޯދުމުގެ
މަދަނީ ދަޢުވާ އުފުލުމުގައި؛
where the person is identified as a victim of trafficking (3)
to commence civil proceedings for compensation;
(ބ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ލިބިދޭ އެހީތެރިކަން ހޯދުމަށްޓަކައި ތަރުޖަމާނެއްގެ އެހީ ބޭނުންވާނަމަ،
އެފަދަ ތަރުޖަމާނެއްގެ ޚިދުމަތް ފޯރުކޮށްދިނުން.
If aid of an interpreter is necessary to obtain assistance (e)
entitled under this law, assistance of such an interpreter.
47

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން 26. ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާ ގުޅިގެން ހިންގޭ ތަޙްޤީޤެއްގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމުގައި ބެލެވޭ
ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހަކާ އިންޓަރވިއުކުރަންވާނީ، އޭނާގެ ޒާތީ މަޢުލޫމާތު ރައްކާތެރިކޮށް ޙިމާޔަތްކުރެވޭނެ
މީހުން ގޮތެއްގެމަތިން، އަދި ޢާންމުންނަށާއި ޚަބަރު ފަތުރާ ވަޞީލަތްތަކަށް އޭނާގެ މަޢުލޫމާތު ހާމަނުވާނެ
އިންޓަވިއުކުރުން ގޮތެއްގެމަތިންނެވެ.
Interview of a potential victim of trafficking in relation to an 36. Interviewing
investigation of an offence of trafficking must be conducted, in a potential
manner which would safeguard and protect personal information of victims of
such person, and in a manner such that would not reveal trafficking
information ofthe person to the public and media.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ 21. (ހ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހެއްގެ ސަލާމަތަށް ނުރައްކާވެއްޖެނަމަ އޭނާއަށް
މީހުންކަމުގައި ބެލެވޭ ޙިމާޔަތް ދިނުމަށްޓަކައި އަޅަންޖެހޭ ފިޔަވަޅުތައް މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން
މީހުންނަށް ޙިމާޔަތް އަޅަންވާނެއެވެ. ޚާއްޞަ ގޮތެއްގައި ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާގުޅޭ ޝަރީޢަތެއްގައި ދަޢުވާލިބޭ
ދިނުން މީހެއްގެ ފަރާތުން ކުރިމަތިވެދާނެ ބިރުދެއްކުމުގެ ޢަމަލަކުން އޭނާ ސަލާމަތްކޮށްދިނުމަށް
މަސައްކަތްކުރަންވާނެއެވެ.
If the safety of a potential victim of trafficking is at risk (a) 37. Protection for
Maldives Police Service must take all appropriate steps to potential
ensure that the potential victim is protected. Especially victims of
endavour to protect the person from acts of intimidation by trafficking
the accused of a criminal prosecution involving an offence of
trafficking.
(ށ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހުންނަށް މި މާއްދާގެ ދަށުން ޙިމާޔަތް ލިބިދެވޭނެ
ދާއިރާއާއި، ޙިމާޔަތް ދިނުމުގައި ޢަމަލުކުރާނެ އިޖުރާއާތުތައް، މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ހަދާ
ގަވާއިދުގައި މިނިސްޓްރީން ކަ ނޑައަޅަންވާނެއެވެ.
The scope of protection available to potential victim of (b)
trafficking under this section, and the procedures relating to
48

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
providing assistance, must be prescribed in the regulation
made by the Ministry under this law.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކަމަށް 28. (ހ) ދިވެހިރާއްޖެއިން ބޭރުގައި ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއް ހިނގަމުންދާ ކަމަށް ނުވަތަ
ބެލެވޭ ހިނގައިފިކަމަށް މިނިސްޓްރީއަށް ޤަބޫލުކުރެވޭނަމަ، އަދި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި
ދިވެހިރައްޔިތުން ބެލެވޭ މީހަކީ ދިވެހިރައްޔިތެއް ކަމުގައިވާނަމަ، އެކަށީގެންވާ ލަސްކުރުކެއް ނެތި، އަދި
ރާއްޖެ ގެނައުން އޭނާގެ ޙައްޤުތަކަށައި އޭނާގެ ޞިއްޙަތަށާއި، އެނޫންވެސް އޭނާއަށް ލިބިދޭންޖެހޭ
ރައްކާތެރިކަމަށް ރިޢާޔަތްކުރުމާއެކު، އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއަށް ގެނައުމަށް އެއްބަސްވެ، އޭނާ
ގެނައުމަށްޓަކައި ކުރަންޖެހޭ ކަންކަން ކުރުމުގައި މިނިސްޓްރީން އެހީތެރިކަން
ފޯރުކޮށްދޭންވާނެއެވެ.
Where the Ministry believes that an act of trafficking has (a) 38. Return of
occurred or is occurring outside the Maldives, and the Maldivian
potential victim of trafficking is a Maldivian citizen, without potential
unreasonable delay, and in consideration of such person’s victims
rights and health, and other safety measures entitled to, agree
to bring the person to Maldives, the Ministry shall facilitate
all matters relating to the return ofsuch person.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން ދިވެހިރާއްޖެއަށް ގެނެވޭ މީހަކީ، ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވުމަށް
ބޭނުންވާ ލިޔެކިޔުން އޭނާގެ ކިބައިގައި ނެތް މީހެއް ކަމުގައިވާނަމަ، އޭނާގެ އެދުމުގެމަތިން
ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލާ ގުޅިގެން އޭނާ ގެންދެވިފައިވާ ޤައުމުން އެދެމުން، އޭނާ
ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވުމަށް ބޭނުންވާ ލިޔެކިޔުމާއި އެނޫންވެސް ހުއްދަތައް އޭނާއަށް
ލިބިދިނުމަށް ކޮންޓްރޯލަރ ހަމަޖައްސަންވަނެއެވެ.
Where the person returned to Maldives under subsection (a) (b)
of this section, does not possess necessary documentation to
re-enter Maldives, at the request of the person or at the
request of the authorities of the country the person was
trafficked to, the Controller shall facilitate delivery of all
necessary documentation and other permits necessary for the
person to enter Maldives.
49

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ނ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއްކަމުގައި ބެލެވޭ މީހަކީ ދިވެހި ރައްޔިތެއް ކަމުގައިވާނަމަ، އަދި އޭނާ
ދިވެހިރާއްޖެއަށް އައުމަށް އެދެފިނަމަ، އޭނާއާގުޅޭ މަޢުލޫމާތު ރައްކާކުރުމަކީ ނުވަތަ
ބޭނުންކުރުމަކީ، ނުވަތަ އެއްވެސް ފަރާތަކަށް ހާމަކުރުމަކީ، އަންނަނިވި ކަންކަމަށް
މަގުފަހިވެދާނެ ކަމެއް ކަމުގައިވާނަމަ، އެއިން ކަމެއް ދައުލަތުގެ އިދާރާގެ އެއްވެސް
މުވައްޒަފަކު ނުވަތަ އެހެން މީހަކުވިޔަސް ކޮށްގެންނުވާނެއެވެ.
If the potential victim of trafficking is a Maldivian citizen, (c)
and the person requests to return to the Maldives, and the
storage or use of, or disclosure ofpersonal information to any
party, may affect the following situations, an employee of a
state agency or any other person shall not take such action.
(0) އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއިން ފުރުމަށް ހުރަސްއެޅުން؛
Obstruct the person’s departure from the Maldives; (1)
(3) އޭނާ އެހެން ޤައުމަކަށް ދިޔުމަށް ޤާނޫނީގޮތުން ހުރަސްއެޅުން؛
Legally obstruct the person’s entry into another country;
(2) އޭނާއަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކަށްވީތީ، އޭނާއާމެދު
ތަފާތުކުރުމުގެ ފުރުޞަތު ފަހިވުން؛
Create the possibility of discrimination against the (3)
person because of the person’s status as a potential
victim of trafficking;
(4) އޭނާގެ ސަލާމަތަށް ނުރައްކާވުން.
50

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
Endanger the person’s safety. (4)
(ރ) މި މާއްދާގެ ނ) (ގެ ބޭނުމަށްޓަކައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހަކާބެހޭ
މަޢުލޫމާތުގެ ތެރޭގައި އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއަށް އަންނަން މެދުވެރިވި ސަބަބާއި، އޭނާއަކީ،
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހެއް ކަމުގެ މަޢުލޫމާތު ހިމެނެއެވެ.
For the purpose of subsection (c) of this section information (d)
relating to potential victims of trafficking includes the reason
for such person’s return to the Maldives, and the person’s
status as a potential victim oftrafficking.
މަޢުލޫމާތާއި 29. (ހ) އަންނަނިވި ކަންކަމުގެ ތެރެއިން ކަމަކާ ގުޅިގެން މަޢުލޫމާތެއް ކަށަވަރުކޮށްދިނުމަށް އެދި
ލިޔެކިޔުން ބޭރުގެ ޤައުމެއްގެ ކަމާބެހޭ ފަރާތުން ދިވެހިސަރުކާރަށް ހުށަހަޅައިފި ހިނދެއްގައި،
ކަށަވަރުކޮށްދިނުން އެކަންކަން ސަރުކާރުގެ ކަމާބެހޭ އިދާރާއިން ކަށަވަރުކޮށްދޭންވާނެއެވެ.
Where the authorities of another country requests for (a) 39. Verification of
verification of the following information from the Government identity and
of Maldives, the respective Government authorities must verify information
the same. and documents
(0) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކީ ދިވެހިރައްޔިތެއްކަން؛
Whether a potential victim of trafficking is a Maldivian (1)
citizen;
(3) ޓްރެފިކްކުރުމުގައި ބޭނުންކުރި ކަމަށް ބެލެވޭ ލިޔެކިޔުމަކީ، ދިވެހިސަރުކާރުގެ
ނަމުގައި ދޫކޮށްފައިވާ ލިޔުމެއްނަމަ، އެ ލިޔުމެއްގެ ޞައްޙަކަން.
Where the documents used for the purpose of (2)
trafficking, were issued under seal of the Government of
51

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
Maldives, the authenticity of such document.
(ށ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއްކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކީ، ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވުމަށް ބޭނުންވާ
ލިޔެކިޔުން އެމީހެއްގެ ކިބައިގައި ނެތް މީހެއް ކަމުގައިވާނަމަ، އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއަށް
އެތެރެވުމަށް ބޭނުންވާ ލިޔެކިޔުން ކޮންޓްރޯލަރ ދޫކުރަންވާނެއެވެ.
Where the potential victim of trafficking, is a person who is (b)
not in possession of documents necessary to enter Maldives,
the Controller must issue all necessary document to enter
Maldives.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ ބޭރު 41. (ހ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކީ، ބޭރު ޤައުމެއްގެ ރައްޔިތެއް ކަމުގައިވާނަމަ،
ޤައުމުތަކުގެ މީހުން ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލު ހިނގި ކަމަށް ބެލެވޭ ވަގުތު އޭނާއަކީ ބޭރު ޤައުމެއްގެ
އަނބުރާ ޤައުމަށް ދާއިމީ ރަށްވެއްސެއް ކަމުގައިވާނަމަ، އެ ޤައުމަކަށް އޭނާ އެނބުރި ދިޔުމަށް އެދިއްޖެނަމަ،
ފޮނުވާލުން. އޭނާ އެ ޤައުމަށް ފޮނުވުމަށްޓަކައި ހަމަޖައްސައިދޭންޖެހޭ އިންތިޒާމުތައް މިނިސްޓްރީން
ފޯރުކޮށްދޭންވާނެއެވެ.
If the potential victim of trafficking is, a citizen of a foreign (a) 40. Repatriation of
country, or if the person was a permanent resident of a foreign
foreign country at the time the act of trafficking occurred, nationals who
such person requests to return to that country, the Ministry become
shall make arrangements for the person’s return to that victims of
country. trafficking
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން ބޭރު ޤައުމަކަށް ފޮނުވޭ މީހަކު އެ ޤައުމަށް ގެންދިޔުމަށްޓަކައި
ބޭނުންވާ ލިޔެކިޔުމާއި އެނޫންވެސް ހުއްދަތައް އޭނާއަށް ލިބޭނެ އިންތިޒާމު ކޮންޓްރޯލަރ
ހަމަޖައްސައިދޭންވާނެއެވެ.
The controller shall facilitate the procurement of documents (b)
and other necessary permits for repatriation of person to
another country under subsection (a) ofthis section.
52

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ނ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާ މި މާއްދާގެ ދަށުން އޭނާގެ ޤައުމަށް އަނބުރާ
ފޮނުވާލައިފިނަމަ ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލު ހިނގިއިރު އޭނާގެ ދާއިމީ ރަށްވެހިކަން
އޮތް ޤައުމަކަށް އޭނާ ފޮނުވާލައިފިނަމަ، އޭނާ ފޮނުވާލެވޭނީ، އޭނާގެ ޙައްޤުތަކާއި އޭނާއަށް
ލިބިދޭންޖެހޭ ރައްކާތެރިކަމަށާއި، އޭނާގެ މައްޗަށް އެއްވެސް ދަޢުވާއެއް އުފުލިފައިވާނަމަ،
އެކަމަށްވެސް ރިޢާޔަތްކުރުމާ އެކުގައިކަން އަދި ދިވެހިރާއްޖެއިން ބައިވެރިވެފައިވާ
ބައިނަލްއަޤްވާމީ މުޢާހަދާތަކާ އެއްގޮތްވާ ގޮތުގެމަތިންކަން ސަރުކާރުގެ ކަމާބެހޭ ފަރާތުން
ކަށަވަރުކުރަންވާނެއެވެ.
If the potential victim of trafficking is repatriated to the (c)
country of origin or if the person is returned to the country
of permanent residency of the person at the time the act of
trafficking occurred, that person must be returned, with regard
to such person’s rights and safety measures entitled thereto,
and also in consideration of pending criminal charges against
the person and in accordance with international treaties the
Maldives is party to, must be ensured by Government
authorities.
(ރ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި ބެލެވޭ ބޭރު ޤައުމެއްގެ ރައްޔިތަކު އޭނާގެ ޤައުމަށް އަނބުރާ
ދިޔުމަށް އެދެފިނަމަ، އޭނާއާގުޅޭ މަޢުލޫމާތު ރައްކާކުރުމަކީ ނުވަތަ ބޭނުންކުރުމަކީ، ނުވަތަ
އެއްވެސް ފަރާތަކަށް ހާމަކުރުމަކީ، އެންނަނިވި ކަންކަމަށް މަގުފަހިވެދާނެ ކަމެއް
ކަމުގައިވާނަމަ، އެއިން ކަމެއް ދައުލަތުގެ އިދާރާއެއްގެ އެއްވެސް މުވައްޒަފަކު ނުވަތަ
އެހެން މީހަކުވިޔަސް ކޮށްގެންނުވާނެއެވެ.
If the potential victim of trafficking is foreign citizen, and the (d)
person requests to return to the country of origin, and the
storage or use of, or disclosure ofpersonal information to any
party, may affect the following situations, an employee of a
state agency or any other person shall not take such action.
53

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(0) އޭނާ ދިވެހިރާއްޖެއިން ފުރުމަށް ހުރަސްއެޅިދާނެ ކަމެއް؛
May obstruct the person’s departure from the Maldives; (1)
(3) އޭނާ އެހެން ޤައުމަކަށް ދިޔުމަށް ޤާނޫނީގޮތުން ހުރަސްއެޅިދާނެ ކަމެއް؛
May legally obstruct the person’s entry into another (2)
country;
(2) އޭނާއަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކަށްވީތީ، އޭނާއާމެދު
ތަފާތުކުރުމުގެ ފުރުޞަތު ފަހިވުން؛
May create the possibility of discrimination against the(3)
person because of the person’s status as a potential
victim of trafficking;
(4) އޭނާގެ ސަލާމަތަށް ނުރައްކާވުން.
Endanger the person’s safety. (4)
(ބ) މި މާއްދާގެ ރ) (ގެ ބޭނުމަށްޓަކައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހާކާބެހޭ
މަޢުލޫމާތުގެ ތެރޭގައި އޭނާގެ ޤައުމަށް އޭނާ އަނބުރާ ދިޔުމަށް މެދުވެރިވި ސަބަބާއި،
އޭނާއަކީ، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި ބެލެވޭ މީހެއްކަމުގެ މަޢުލޫމާތު ހިމެނެއެވެ.
For the purpose of subsection (d) of this section, information (e)
relating to potential victim of trafficking includes the reason
for such person’s repatriation, and the person’s status as a
potential victim oftrafficking.
54

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ޅ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާ ފޮނުވުމަށް އެދިފައިވާ ޤައުމަށް އޭނާ
ގެންގޮސްފިނަމަ، އެ ޤައުމެއްގައި އޭނާއަށް އަނިޔާކޮށްފާނެ ކަމަށް ނުވަތަ އޭނާއަށް
އަނިޔާވެރި އަދަބެއް ދީފާނެ ކަމަށް ނުވަތަ އޭނާއާ ދެކޮޅަށް ލާއިންސާނީ ގޮތަކަށް
ޢަމަލުކޮށްފާނެ ކަމަށް ބެލުމުގައި އެކަށީގެންވާ ހެކި ހުރިކަމުގައިވާނަމަ، މި މާއްދާގެ ދަށުން
އެމީހަކު އެ ޤައުމަށް އަނބުރާ ފޮނުވާލުމަށް ސަރުކާރުން ނިންމަންވާނީ، އެކަންކަމަށް
ރިޢާޔަތްކުރުމަށްފަހުގައެވެ.
If the potential victim of trafficking is returned to the country (f)
requested to, where there is sufficient evidence that the person
may be tortured or may be subjected to corporal punishment
or may be treated inhumanely, the decision by the
Government to return the person to the country under this
section shall be made, upon consideration ofthe same.
(ކ) ސަރުކަރުގެ ކަމާބެހެ އިދާރާތަކަށް އެ މަޢުލޫމާތު ލިބިފައިހުރި މިންވަރަކުން، އަދި އެއީ އެ
ޙާލަތުގައި އެންމެ އެކަށީގެންވާ ގޮތް ކަމުގައިވާނަމަ، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ
ބޭރު ޤައުމުގެ ރައްޔިތަކު އޭނާގެ ޤައުމަށް މި މާއްދާގެ ދަށުން އަނބުރާ ފޮނުވާލުމުގައި، އެ
ޤައުމުގެ އަންނަނިވި ތަންތަނާއި ފަރާތްތަކާބެހޭ މަޢުލޫމާތު، ފޯރުކޮށްދޭންވާނެއެވެ.
To the extent of information available to the Government (g)
agencies, and if it is deemed appropriate under the
circumstances at the time, in repatriating a potential victim of
trafficking under this section, information relating to the
following places and agencies in such country must be
provided.
(0) ޤާނޫނު ތަންފީޛުކުރާ އިދާރާތައް؛
Law enforcement agencies; (1)
55

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(3) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުންނަށް އެހީތެރިކަން ފޯރުކޮށްދޭ އިދާރާތައް؛
Agencies that provide assistance to potential victims of(2)
trafficking;
(2) ޤާނޫނީ ވަކީލުން؛
Lawyers; (3)
(4) ކައުންސެލަރުން؛
Counsellors; (4)
5( ) ސޯޝަލް ވެލްފެއަރ އެޖެންސީތައް.
Social welfare agencies. (5)
ހަތްވަނަ ބާ ބު
Chapter seven
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ކަނޑައެޅު ން
Identification ofvictims oftrafficking
ޓްރެފިކްކުރެވޭ 40. (ހ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކީ ޙަޤީޤަތުގައިވެސް ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއްކަން
މީހެއްކަން ދެނެގަތުން ދެނެގަތުމާގުޅޭ އެންމެހައި ކަންކަން ކުރާނީ މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިންނެވެ.
56

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
Maldives Police Service shall be responsible for undertaking (a) 41. Identifying
victim identification procedures in order to determine whether victims of
or not a potential victim of trafficking is an actual victim of trafficking
trafficking.
(ށ) ވަކި މީހަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހެއް ކަމުގައި މި ޤާނޫނުގެ 20 ވަނަ
މާއްދާގެ ދަށުން ކަ ނޑައަޅާފައިވާ ކޮންމެ މީހަކާ ގުޅޭގޮތުން، މި މާއްދާގައިވާ އުސޫލުތަކާ
އެއްގޮތްވާ ގޮތުގެމަތިން ޢަމަލުކުރަންވާނެއެވެ. އަދި މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން
އެކަން ކުރަންވާނީ، މި ޤާނޫނުގެ 23 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ މުއްދަތުގައި އަދި މި
ޤާނޫނުގެ ދަށުން ހަދާ ގަވާއިދުގައި ބަޔާންކުރާ އުސޫލުތަކާ އެއްގޮތްވާ ގޮތުގެމަތިންނެވެ.
Where a potential victim of trafficking has been identified as (b)
a victim of trafficking in accordance with section 31 of this
law, the procedures provided under this section must be
applied. And Maldives Police Service shall perform its
functions, within the time specified in section 32 of this law
and in accordance with the procedures stipulated in the
regulation made under this law.
(ނ) މި މާއްދާގައިވާ ގޮތުގެމަތިން ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ދެނެގަތުމުގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ
މީހުންނަށް އެހީތެރިކަން ފޯރުކޮށްދޭ އަމިއްލަ ޖަމާޢަތްތަކާއި އިދާރާތަކުގެ އެހީ ހޯދިދާނެއެވެ.
In identifying victims of trafficking in accordance with this (c)
section assistance of non-governmental organisations may be
sought.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން 43. ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ކަމަށް ބެލެވޭ މީހުންނަކީ ޙަޤީޤަތުގައިވެސް ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުންކަން
ދެނެގަތުމާގުޅޭ ދެނެގަތުމަށްޓަކައި އެކަށައަޅަންޖެހޭ އުސޫލުތަކާއި ޢަމަލުކުރަންޖެހޭ އިޖުރާއަތުތައް، މި ޤާނޫނަށް
އުސޫލުތައް ޢަމަލުކުރަން ފަށާތާ 21 (ތިރީސް) ދުވަހުގެ ތެރޭގައި، މި ޤާނޫނުގެ 61 ވަނަ މާއްދާއިން
ކަ ނޑައެޅުން ޤާއިމުކުރާ ވިލަރެސްކުރާ ކޮމިޓީން އެކުލަވާލަންވާނެއެވެ.
57

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
Guidelines and procedures to identify whether or not a potential 42. Establishing
victim of trafficking is an actual victim of trafficking, must be procedure for
made within 30 (thirty) days from the date of commencement of identifying
this law, by the Steering Committee established pursuant to section victims of
60 of this law. trafficking
ޓްރެފިކްކުރެވޭ 42. (ހ) ވަކި މީހަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހެއް ކަމުގައި މި ޤާނޫނުގެ 23 ވަނަ
މީހެއްކަން މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ މުއްދަތުގެ ތެރޭގައި ކަ ނޑަނޭޅިއްޖެނަމަ، އެ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ
ކަ ނޑައެޅުމުގެ މުއްދަތު އިތުރުކުރުމުގެ އިޚްތިޔާރު މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއަށް ލިބިގެންވެއެވެ.
މުއްދަތު އިތުރުކުރުން
If unable to identify whether a potential victim of trafficking (a) Extending time
is a victim of trafficking within the period specified in section period for
32 of this law, Maldives Police Service shall have the victim
discretion to extend the time period specified in the section. identification
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން މުއްދަތު
އިތުރުކޮށްފިނަމަ، ކޮންޓްރޯލަރަށާއި، މިނިސްޓްރީއަށާއި، ވަކި މީހަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް
ކަމަށް ބެލެވޭ މީހެއް ކަމުގައި މި ޤާނޫނުގެ 20 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން ކަ ނޑައެޅި ފަރާތަށް
އަދި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާއަށް އެކަން އަންގަންވާނެއެވެ.
If Maldives Police Service extends the period specified under (b)
subsection (a) of this section, the Controller, the Ministry, the
agency that identified the person as a potential victim of
trafficking under section 31 of this law and the potential
victim of trafficking must be notified of the same.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ 44. ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކީ ޙަޤީޤަތުގައިވެސް ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ނުވަތަ
މީހެއްކަން ނުވަތަ އެފަދަ މީހެއްނޫން ކަމުގައި މި ބާބުގެ ދަށުން މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން
ނޫންކަން ކަ ނޑައަޅައިފިނަމަ، އެކަން، ކޮންޓްރޯލަރަށާއި، މިނިސްޓްރީއަށާއި، ވަކި މީހަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ
58

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ކަ ނޑައެޅުން މީހެއް ކަމުގައި މި ޤާނޫނުގެ 20 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން ކަނޑައަޅާ ފަރާތަށާއި ޓްރެފިކްކުރެވޭ
މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާއަށް އަންގަންވާނެއެވެ.
If Maldives Police Service identifies a potential victim of 44. Identification
trafficking as an actual victim of trafficking or not a victim of ofpotential
trafficking, the Controller, the Ministry, the agency that identified victim or
the person as a potential victim of trafficking under section 31 of victim of
this law and the potential victim of trafficking must be notified of trafficking
the same.
އިސްތިއުނާފުކުރުމުގެ 45. ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކީ ޙަޤީޤަތުގައިވެސް ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއްކަން ނުވަތަ
ޙައްޤު ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ނޫން ކަމުގައި މި ޤާނޫނުގެ 44 ވަނަ މާއްދާގައިވާ ގޮތުގެމަތިން މޯލްޑިވްސް
ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން ކަ ނޑައަޅާ ކަ ނޑައެޅުން އެމީހަކަށް ޤަބޫލުނުކުރެވޭނަމަ، އެ ނިންމުން
އިސްތިއުނާފުކުރުމުގެ ޙައްޤު އެމީހަކަށް ލިބިގެންވެއެވެ.
If an identification made by Maldives Police Service under section 45. Right of
44 of this law in relation to a potential victim of trafficking as an appeal
actual victim of trafficking or not a victim of trafficking is not
acceptable to such person, such person shall have the right to
appeal the decision.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް 46. (ހ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކީ ޙަޤީޤަތުގައިވެސް ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް
ކަމަށް ބެލެވޭ މީހަކީ ކަމުގައި މި ޤާނޫނުގެ 44 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން ކަ ނޑައެޅުމުގައި، އޭނާއަކީ ޤާނޫނާ
ޤާނޫނާ ޚިލާފަށް ޚިލާފަށް ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވެފައިވާ ބިދޭސީއެއް ކަމުގައި އެކަށީގެންވާ ހެކީގެ މައްޗަށް
ރާއްޖެ އެތެރެވެފައިވާ ބިނާކޮށް މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއަށް ޤަބޫލުކުރެވޭނަމަ، އެއީ، ޤާނޫނާ ޚިލާފަށް
މީހެއް ކަމަށްވުން. ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވެފައިވާ ބިދޭސީއެއް ކަމުގައި ކަ ނޑައަޅައި، އެފަދަ މީހުންނާމެދު
ޢަމަލުކުރުމަށް ކަ ނޑައެޅިފައިވާ ޤާނޫނުތަކާއި ގަވާއިދުތަކާ އެއްގޮތްވާ ގޮތުގެމަތިން
އޭނާއާމެދު ޢަމަލުކުރުމުގެ އިޚްތިޔާރު މޯލްޑިވްސް ސަރވިސްއަށް ލިބިގެންވެއެވެ.
Whilst identifying a potential victim of trafficking is an actual (a) 46. Illegal entry
victim of trafficking under section 44 of this law, there is into Maldives
sufficient evidence for Maldives Police Service to believe that by Potential
59

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
such person is a foreign national having entered the Maldives victim of
illegally, the foreign national may be deemed an illegal trafficking
immigrant in Maldives, and Maldives Police Service shall
have the discretion to act in accordance with the laws and
regulations governing such person.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ މީހާ ޤާނޫނާ ޚިލާފަށް ރާއްޖެއަށް އެތެރެވެފައިވަނީ
(ށ)
ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއްގެ ޝިކާރައަކަށްވުމުގެ ސަބަބުން ކަމުގައިވާނަމަ، އެއީ މި
މާއްދާގެ ހ( ) ގެ ބޭނުމަށްޓަކައި ޤާނޫނާ ޚިލާފަށް ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވެފައިވާ
ބިދޭސީއެއް ކަމުގައެއް ނުބެލެވޭނެއެވެ.
If the potential victim of trafficking entered the Maldives (b)
illegally as a result of being a victim of trafficking, such
foreign national shall not be an illegal immigrant for the
purpose ofsubsection (a) ofthis section.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން 41. (ހ) ވަކި މީހަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމުގައި މި ބާބުގެ ދަށުން މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް
ކަމަށް ބެލެވޭ ސަރވިސްއިން ކަ ނޑައަޅައިފިނަމަ، މި ޤާނޫނުގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ކަމުގައި ބެލެވޭ
މީހުންނަށް ލިބިދޭ މީހުންނަށް ލިބިދޭ އެންމެހައި ޙައްޤުތަކާއި ރައްކާތެރިކަން އެމީހަކަށް ލިބިގެންވެއެވެ. އޭގެ
ރައްކާތެރިކަން ތެރޭގައި އަންނަނިވި ޙައްޤުތައް ހިމެނިގެންވެއެވެ.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ
މީހުންނަށް ލިބުން
If a person is identified as a victim of trafficking in (a) 47. victims of
accordance with this chapter by Maldives Police Service, such trafficking
person shall be entitled to all rights and protection accorded entitled to
to a potential victim of trafficking under this law. Among protection
such rights include the following. provided to
potential
victims of
trafficking
60

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(0) މަޢުލޫމާތު ލިބިދިނުމާ ގުޅޭގޮތުން މި ޤާނޫނުގެ 24 ވަނަ މާއްދާގެ ލިބިދޭ ޙައްޤު؛
Right to information in accordance with section 34 of (1)
this law;
(3) މި ޤާނޫނުގެ 25 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން ލިބިދެވޭ ޚިދުމަތްތައް ލިބިދިނުމުގެ
ޙައްޤު؛
Right to services prescribed under section 35 of this (2)
law;
(2) އިންޓަރވިއުކުރުމުގައި އޭނާއާބެހޭ މަޢުލޫމާތު ހާމަނުކުރުމަށް މި ޤާނޫނުގެ 26
ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން ލިބިދޭ ޙައްޤު؛
Right to confidentiality of personal information in (3)
accordance with section 36 of this law;
(4) މި ޤާނޫނުގެ 21 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން ލިބިދޭ ޙީމާޔަތް ލިބިދިނުމުގެ ޙައްޤު؛
Right to protection in accordance with section 37 of this (4)
law;
(5) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކީ ދިވެހިރައްޔިތެއް ކަމުގައިވާނަމަ، މި ޤާނޫނުގެ 28 ވަނަ
މާއްދާގެ ދަށުން ދިވެހިރާއްޖެއަށް އައުމުގެ ޙައްޤު އަދި ދިވެހިރާއްޖެއަށް
އައުމަށްޓަކައި ހަމަޖައްސަންޖެހޭ އިންތިޒާމު ހަމަޖައްސައިދިނުމަށް ސަރުކާރަށް
އޮންނަ ޒިންމާގެ ޙައްޤު؛
If the potential victim of trafficking is a Maldivian (5)
61

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
citizen, right to return to the Maldives in accordance
with section 38 of this law and right to state
responsibility to facilitate repatriation to Maldives;
(6) މަޢުލޫމާތު ކަށަވަރުކޮށްދިނުމަށް ދައުލަތަށް އޮންނަ ޒިންމާގެ ޙައްޤު.
Right to state responsibility for verification of identity. (6)
(ށ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކަށް މި މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ އެހީތެރިކަން ފޯރުކޮށްދޭންވާނީ، އޭނާ
އެކަމަށް ޤަބޫލުވާނަމައެވެ.
Assistance to victims of trafficking under this section shall be (b)
provided, if such person consents to it.
ސްޕެޝަލް ވިޒާ 48. (ހ) މި ޤާނޫނުގެ 23 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ މުއްދަތު ހަމަވުމުން، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކާ
ހަމަޖައްސައިދިނުން ގުޅޭގޮތުން އަންނަނިވި ކަންކަން ފުރިހަމަވާނަމަ، އޭނާ ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހުރުމަށްޓަކައި
ކޮންޓްރޯލަރަށް ސްޕެޝަލް ވިޒާއެއް ދޫކުރެވިދާނެއެވެ.
Upon expiration of the period stated in section 32 ofthis law, (a) 48. Facilitating
if a victim of trafficking fulfills the following conditions, a special visa
special visa may be issued by the Controller to enable such
person’s stay in the Maldives.
(0) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލާ ގުޅޭގޮތުން ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހިންގޭ ތަޙްޤީޤެއްގައި
ތަޙްޤީޤުކުރާ ފަރާތަށް އޭނާ އެއްބާރުލުންދެމުންދާނަމަ، ނުވަތަ އެފަދަ އެއްބާރުލުން
ދިނުމަށް އެއްބަސްވެފައިވާނަމަ؛
If the person cooperates with investigating authorities in (1)
a trafficking investigation conducted in the Maldives, or
has agreed to such cooperation.
62

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(3) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާ ގުޅޭގޮތުން ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހިންގޭ ޖިނާއީ ޝަރީޢަތެއްގައި
ދަޢުވާކުރާ ފަރާތަށް އޭނާ އެއްބާރުލުންދެމުންދާނަމަ، ނުވަތަ އެފަދަ އެއްބާރުލުން
ދިނުމަށް އެއްބަސްވެފައިވާނަމަ.
If the person cooperates with prosecuting authorities in (2)
criminal proceeding conducted in the Maldives for an
offence oftrafficking, or has agreed to such cooperation.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން ދޫކުރެވޭ ވިޒާއެއްގެ މުއްދަތު، 2) ތިނެއް(މަސް
ދުވަހަށްވުރެ ކުރުވެގެންނުވާނެއެވެ . އަދި 03 (ބާރަ) މަސް ދުވަހަށްވުރެ ދިގުވެގެން
ނުވާނެއެވެ.
The duration of a visa issued under subsection (a) of this (b)
section, shall not be less than 3 (three) months. And shall not
exceed 12 (twelve) months.
(ނ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން މީހަކަށް ސްޕެޝަލް ވިޒާއެއް ދޫކޮށްފިނަމަ، ޓްރެފިކްކުރުމުގެ
އެ ޢަމަލާ ގުޅޭގޮތުން ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހިންގޭ ޖިނާއީ ޝަރީޢަތެއްގައި ދަޢްވާ ކުރާފަރާތުން
އެދިއްޖެނަމަ ނުވަތަ މައްސަލަބަލާ ފަ ނޑިޔާރު އެދިއްޖެނަމަ އެ ވިޒާގެ މުއްދަތު
ކޮންޓްރޯލަރ އިތުރުކޮށްދޭންވާނެއެވެ.
If a person has been issued a special visa in accordance with (c)
subsection (a) of this section, if the prosecutor of criminal
proceedings conducted in the Maldives for act of trafficking
requests, or the presiding judge requests, the Controller shall
extend the duration of such visa.
(ރ) މި މާއްދާގެ ހ) (އާއި ށ) (އެހެން އޮތްނަމަވެސް، އިމިގްރޭޝަންގެ ޤާނޫނު ހުއްދަކުރާ
ޙާލަތުގައި، އެ ޤާނޫނާ އެއްގޮތްވާ ގޮތުގެމަތިން ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކަށް އެހެން ބާވަތެއްގެ
63

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ވިޒާއެއް ދޫކުރުމަށް ކޮންޓްރޯލަރަށް ލިބިގެންވާ އިޚްތިޔާރަކަށް އެއްވެސް ހަނިކަމެއް
ނާންނާނެއެވެ.
Notwithstanding subsections (a) and (b) of this section, under (d)
circumstances permissible as provided in the Immigration Act,
powers of the Controller to grant a victim of trafficking a
different type of visa in accordance with the said Act shall
not be restricted.
(ބ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކު ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހުރުމުގެ ވިޒާއަކަށް އެދިއްޖެނަމަ، އޭނާއަކީ
ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލެއްގެ ސަބަބުން ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވެފައިވާ މީހަކަށްވީތީ
ދިވެހިރާއްޖެއަށް އެތެރެވުމަށް ނުވަތަ ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހުރުމަށް ބޭނުންވާ ލިޔެކިޔުން އޭނާގެ
ކިބައިގައި ނެތް ކަމަށްޓަކައި އޭނާއަށް ވިޒާ ދޫނުކޮށް ހިފަހައްޓައިގެންނުވާނެއެވެ.
If a victim of trafficking requests for a visa to stay in (e)
Maldives, such person shall not be denied visa by virtue of
such person having entered the Maldives as a result of an act
oftrafficking and does not possess documentation necessary to
enter or stay in Maldives.
ޤާނޫނާ ޚިލާފަށް 49. ވަކި މީހަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް މި ޤާނޫނުގެ 44 ވަނަ މާއްދާގައިވާ ގޮތުގެމަތިން
ރާއްޖެއައިސްފައިވާ ކަ ނޑައެޅިފައިވާ މީހެއްނަމަ، އޭނާ ދިވެހިރާއްޖޭގައި ދެމިހުރީ ޤާނޫނާ ޚިލާފަށްކަމުގައިވާނަމަ، އެ
އައުމަށް ޤާނޫނީގޮތުން ސަބަބަށްޓަކައި އޭނާގެ މައްޗަށް އެއްވެސް ދަޢުވާއެއް ކޮށްގެންނުވާނެއެވެ.
ޙިމާޔަތް ލިބިގެންވުން
If a person is identified as a victim of trafficking in accordance 49. Legal
with section 44 ofthis law, if such person continues to stay in the protection for
Maldives illegally, such person shall not be subjected to any charge illegal
for the reason thereof. immigrant
status
64

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ޓްރެފިކްކުރެވޭ 51. (ހ) އަންނަނިވި ޙާލަތްތަކުގެ ތެރެއިން ޙާލަތެއް މެދުވެރިވެއްޖެނަމަ، މި ޤާނޫނުގެ ހަވަނަ ބާބު
މީހާއަށް ލިބިދޭ އެހީ އަދި މިބާބުގެ ދަށުން ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހަކަށް ލިބިދެވޭ އެހީ ލިބިދިނުން ނިމުމަކަށް
ނިމުމަކަށް އައުން އަންނާނެއެވެ.
If one of the following situations arises, assistance given to (a) 50. Terminating
victims of trafficking in accordance with chapter six and assistance
under this chapter shall be terminated. given to
victims of
trafficking
(0) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ދެނެގަތުމާ ގުޅޭގޮތުން މި ޤާނޫނުގެ 40 ވަނަ މާއްދާގެ
ދަށުން މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން ޢަމަލުކުރަންޖެހޭ އިޖުރާއަތުތަކަށް
ޢަމަލުކޮށް ނިންމުން؛
In accordance with section 41 of this law Maldives (1)
Police Service completes the procedures for identifying
victims oftrafficking;
(3) އޭނާއަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ނޫން ކަމަށް މި ޤާނޫނުގެ 44 ވަނަ މާއްދާގެ
ދަށުން މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން ކަ ނޑައެޅުން.
In accordance with section 44 of this law Maldives (2)
Police Service determines that the person is not a victim
of trafficking.
ޓްރެފިކްކުރެވޭ 50. (ހ) ވަކި މީހަކީ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއްކަން މި ޤާނޫނުގެ 44 ވަނަ މާއްދާގައިވާ ގޮތުގެމަތިން
މީހުންގެ ޢާއިލާގެ ކަ ނޑައެޅުނުއިރު، އޭނާގެ ޢާއިލާގެ މެންބަރަކު ހުރީ ދިވެހިރާއްޖޭގައި ކަމަށްވާނަމަ،
މީހުންނަށް ލިބިދޭ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއަށް މި ޤާނޫނުގެ 25 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން ލިބިދޭ ޙައްޤުތައް، އޭނާގެ
ރައްކާތެރިކަން ޢާއިލާގެ މީހުންނަށްވެސް ލިބިގެންވެއެވެ.
At the time a person is identified as a victim oftrafficking in (a) 51. Protection for
65

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

66

family
members of
victims of
trafficking

accordance with section 44 of this law, if a family member
of the victim is in the Maldives, all rights under section 35
of this law that a victim of trafficking is entitled to, shall also be available to the family members of the person.

(ށ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުންގެ ޢާއިލާގެ މީހުންނަށް މި މާއްދާގެ (ހ) ގެ ދަށުން ރައްކާތެރިކަްނ، ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށުގެ ޖިނާއީ ޝަރީޢަތެއްގައި ހެކިބަސް ދޭ މީހުންގެ ޢާއިލާގެ މެންބަރުންނަށްވެސް ލިބިގެންވެއެވެ .

Protection accorded to family members of victims of (b) trafficking under subsection (a) of this section, shall be also available to family members of victims of trafficking who become witnesses in a criminal proceedings for an offence of trafficking.

އަށްވަނަ ބާ ބު

Chapter eight

ޓްރެފިކްކުރެ ވޭ ކުޑަކުދިންނަށް ލިބިދޭ ޙިމާޔަ ތް

Protection available to child victims of trafficking

ކުޑަކުދިންނަށް
ޚާއްޞަ

ރައްކާތެރިކަމެއް
ލިބިދިނުން

53. މި ޤާނޫނުގެ އެހެން މާއްދާތަކުގެ ދަށުން ޓްރެފިކްކުރެވޭ ނުވަތަ ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއް ކަމަށް ބެލެވޭ ކޮންމެ މީހަކަށްމެ ލިބިދޭ ރައްކާތެރިކަން ލިބުމުގެ އިތުރުްނ، ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުދިންނަށް އަންނަނިވި ރައްކާތެރިކަން ލިބިގެންވެއެެވ.

Special
protection for

In addition to protection conferred under other provisions of this 52. law to every victim or potential victim of trafficking, child victim

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
of trafficking shall have the following protection. child
trafficking
victims
(ހ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ލިބިދޭ ރައްކާތެރިކަން ލިބިދިނުމުގައި، ކުޑަކުއްޖަކަށްވީތީ ޚާއްޞަ
ސަމާލުކަމެއް އަދި ރައްކާތެރިކަމެއް ލިބިދިނުން؛
In providing protection under this law, to give special care (a)
and protection because they are children;
(ށ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހެއްގެ އުމުރު ޔަޤީންނުކުރެވޭ ޙާލަތެއް މެދުވެރިވެއްޖެނަމަ އަދި އެއީ
ކުޑަކުއްޖެއް ކަމުގައި ބެލުމުގައި އެކަށީގެންވާ ހެކި ލިބިފައިވާނަމަ، އޭނާގެ އުމުރު ޔަޤީން
ކުރެވެންދެން އެއީ ކުޑަކުއްޖެއް ކަމުގައި ބަލައި، ކުޑަކުއްޖަކާ ގުޅޭގޮތުން މި ޤާނޫނުގައި
ބަޔާންކުރާ އުސޫލުން އޭނާއާމެދު ޢަމަލުކުރުން؛
Where age of the victim of trafficking is uncertain and there (b)
is sufficient evidence to believe that the potential victim or
victim is a child, to presume as a child until their age is
confirmed, and treat such person in accordance with the
provisions relating to children under this law.
(ނ) ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުއްޖަކީ، އޭނާއަށް ޒިންމާވާނެ މީހެއްގެ ޙަވާލުގައި ނުވާ ކުއްޖެއް
ކަމުގައިވާނަމަ، މިނިސްޓްރީން އަންނަނިވި ގޮތުގެމަތިން ޢަމަލުކުރުން:
Where the child victim of trafficking is, a child without an (c)
guardian who is responsible for the child, the Ministry must
act in accordance with the following:
(0) އެކުއްޖާގެ މަޞްލަޙަތު ދިފާޢުކުރުމަށްޓަކައި ޤާނޫނީ ބަލަދުވެރިއެއް ޢައްޔަންކުރުން؛
67

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
appoint a legal guardian to protect the interests of the (1)
child;
(3) އެކުއްޖާގެ ޤައުމީ ނިސްބަތާއި އެ ކުއްޖާއަކީ ކާކުކަން ދެނެގަތުމަށްޓަކައި
އަޅަންޖެހޭ ފިޔަވަޅުތައް އެޅުން؛
take all necessary steps to establish the child’s identity (2)
and nationality;
(2) އެކުއްޖާގެ މަޞްލަޙަތަށް އެންމެ ރަނގަޅު ގޮތަކީ އޭނާގެ ޢާއިލާ ހޯދުން
ކަމުގައިވާނަމަ، އޭނާގެ ޢާއިލާ ހޯދުމަށްޓަކައި ކުރެވެންހުރި މަސައްކަތެއް ކުރުން؛
if it is in the best interests of the child to locate the (3)
child’s family, to do all possible to locate the child’s
family;
(4) ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުއްޖާއަށް މަޢުލޫމާތު ދޭއިރު، އެކުއްޖާއަށް އެނގޭ ބަހަކުން
އަދި އޭނާއަށް ދޭހަވާ ބަހުރުވައަކުން މަޢުލޫމާތު ދިނުން؛
when providing information to a child, to provide (4)
information in a language and manner understandable by
the child;
(5) ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުއްޖަކާ ސުވާލުކުރަންޖެހިއްޖެނަމަ ނުވަތަ އޭނާ ބަލައި
ފާސްކުރަން ޖެހިއްޖެނަމަ، ކުޑަކުދިންނާ ގުޅޭގޮތުން އެފަދަ ކަންކަމަށް ތަމްރީނު
ލިބިފައިވާ ޚާއްޞަ ބަޔަކު މެދުވެރިކޮށް، އަދި ކުޑަކުއްޖަކަށް އެކަށީގެންވާ
މާޙައުލެއްގައި، އޭނާއަށް އެނގޭ ބަހަކުން އަދި އޭނާއަށް ދޭހަވާ ބަހުރުވައަކުން
އަދި އޭނާގެ ބެލެނިވެރިޔާ ނުވަތަ ޤާނޫނީ ބަލަދުވެރިޔާ ނުވަތަ އޭނާގެ މަޞަލަޙަތު
ދިފާޢުކުރުމަށް ކަ ނޑައެޅޭ އެހެން މީހެއްގެ ހާޒިރުގައި އެކަން ކުރުން.
68

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

69

Where it is necessary to interview a child victim of (5)
trafficking or perform a search on the child, to conduct
such through specially trained professionals, in an
environment suitable for a child, in a language the child
uses and in a manner understood by the child and in
the presence of a guardian or legal guardian or any
other person appointed to protect the interests of the
child.

ޝަރީޢަތާ ގުޅިގެން
ކުޑަކުދިންނަށް ލިބިދޭ
ޙިމާޔަތް

52. ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާ ގުޅިގެން ހިންގޭ ޝަރީޢަތެއްގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުއްޖަކު ހިމެނޭނަަމ، އެ މައްސަލައެއްގެ އަޑުއެހުންތައް ކުރިއަށްގެންދަންވާނީ، ޢާންމުންނަށް ހުޅުވާލެވިފައިނުވާ ޝަރީޢަތުގެ މަޖިލީހެއްގައެެވ. އަދި ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުއްޖަކު އެފަދަ ޝަރީޢަތެއްގައި ހެކިބަސް ދޭންޖެހިއްޖެނަަމ، އެކުއްޖާގެ ހެކިބަސް ނަގަންވާނީ، ކުށުގެ ތުހުމަތުކުރެވޭ ފަރާތަށް އޭނާ ނުފެންނާނެ ފަދައަކުންނެެވ.

Protection for
children in
legal
proceedings

Where criminal proceedings of a trafficking offence involve a child 53. victim of trafficking, hearings of such trial must be conducted in camera. And where it is necessary for a child to give evidence in such legal proceedings, the child’s evidence must be taken in a manner such that the accused would not see the child.

ޓްރެފިކްކުރެވޭ
ކުޑަކުދިން އަދި
ޓްރެފިކްކުރެވޭ
ކުޑަކުދިން ކަމުގައި
ބެލެވޭ ކުދިން

54. މި ބާބުގެ ބޭނުމަށްޓަކައި، ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުއްޖެއްގެ މާނައިގެ ތެރޭގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުއްޖެއްކަމަށް ބެލެވޭ ކުދިންނާއި ޓްރެފިކްކުރެވޭ ކުޑަކުއްޖެއް ކަމުގައި ކަ ނޑައެޅޭ ކުދިން ހިމެނެއެެވ.

Child victims
of trafficking
and potential
child victims

For purposes of this chapter, meaning of child victim of trafficking 54. shall include potential child victims of trafficking and those identified as child victims of trafficking.

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
oftrafficking
ނުވަވަނަ ބާ ބު
Chapter nine
ޝަރީޢަތުގެ މަރުޙަލާގައި ލިބިދެވޭ ރައްކާތެރިކަ ން
Protection during legal proceedings
ޝަރީޢަތުގެ 55. (ހ) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާ ގުޅޭގޮތުން ހިންގޭ ޖިނާއީ ޝަރީޢަތެއްގައި، އެ މައްސަލައިގައި
މަރުޙަލާގައި ރައުޔު ޓްރެފިކްކުރެވުނު މީހާގެ ރައުޔު ހާމަކުރުމުގެ ފުރުޞަތު ނުވަތަ އޭނާގެ މަޞްލަޙަތު
ހާމަކުރުމުގެ ދިފާޢުކުރުމުގެ ފުރުޞަތު، ކުށުގެ ދަޢުވާ އުފުލިފައިވާ ފަރާތުގެ ޙައްޤުތަކަށް އުނިކަން
ފުރުޞަތު ނާންނާނެ ގޮތެއްގެމަތިން ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއަށް މައްސަލަބަލާ ފަ ނޑިޔާރު
ފޯރުކޮށްދޭންވާނެއެވެ.
During criminal proceedings relating to an offence of a (a) 55. Opportunity to
trafficking, opportunity for the victim of trafficking to give present opinion
their opinion or protect their interest, without prejudice to the during legal
rights of the accused must be provided to the victim of proceedings
trafficking by the presiding Judge.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން ދެވޭ ފުރުޞަތެއްގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ ހާމަކުރާ
މަޢްލޫމަތަށް ނުވަތަ ދައްކާ ވާހަކައަށް ފަ ނޑިޔާރު ރިޢާޔަތްކުރަންވާނެއެވެ.
Information provided or what is said by victim of trafficking (b)
when given opportunity under subsection (a) of this section
must taken into consideration by the Judge.
70

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ނ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ޝަރީޢަތެއްގައި، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ އަމިއްލައަށް
ނުވަތަ ބަދަލުގައި ޢައްޔަނުކުރާ ފަރާތެއް ނުވަތަ ޤާނޫނީ ވަކީލެއް މެދުވެރިކޮށް އޭނާގެ
ބަޔާން ހުށަހެޅިދާނެއެވެ.
During criminal proceedings stated under subsection (a) ofthis (c)
section, the victim of trafficking or a representative or a
lawyer may make submissions on their behalf.
ޝަރީޢަތުގެ 56. (ހ) މި ޤާނޫނުގެ 55 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ ޝަރީޢަތަކަށް ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ ހާޒިރުވެ
އަޑުއެހުމުގައި ލިބިދޭ ބަޔާންދިނުމުގައި، ފަ ނޑިޔާރަށް އަންނަނިވި ކަންކަން ހަމަޖައްސައިދެވިދާނެއެވެ.
ރައްކާތެރިކަން
Where a victim of trafficking appears during legal proceedings (a) 56. Protection
under section 55 of this law to give statement, the Judge may during criminal
make the following arrangements. proceedings
(0) ޝަރީޢަތުގެ އަޑުއެހުންތައް ޢާންމުނުކޮށް ކުރިއަށް ގެންދިޔުމަށް؛ ނުވަތަ
To conduct legal proceedings in camera; or (1)
(3) ޝަރީޢަތުގެ އަޑުއެހުންތަކުގައި ދައްކާ ވާހަކަތަކުގެ ރެކޯޑިންގ ސިއްރުކުރުމަށް؛
ނުވަތަ
To seal audio recordings of legal proceedings; or (2)
(2) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާގެ ބަޔާން، ކުށުގެ ތުހުމަތުގައިވާ މީހާއަށް އޭނާ ނުފެންނަގޮތަށް
ނުވަތަ އޭނާއަކީ ކާކުކަން ނޭނގޭގޮތަށް ނެގުން؛ ނުވަތަ
To obtain statement from victim of trafficking, in a (3)
manner not visible to the accused or without disclosing
71

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
the person’s identity; or
(4) ޝަރީޢަތުގައި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއަށް ޙަވާލާދިނުމުގައި އޭނާގެ ޙަޤީޤީ ނަން
ބޭނުންނުކުރުން؛ ނުވަތަ
Refer to victim of trafficking by a pseudonym in legal (4)
proceedings; or
(5) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާ ތަޙްޤީޤު މަރުޙަލާގައި، ފަ ނޑިޔާރެއްގެ ކުރިމަތީގައި ދީފައިވާ
ބަޔާނެއް ހެކީގެގޮތުގައި ޝަރީޢަތަށް ބަލައިގަތުން.
Statement given by victim of trafficking before a Judge (5)
during investigation stage, to be admitted as evidence in
legal proceedings.
(ށ) ބަލަމުންދާ މައްސަލައާ ގުޅުމެއް ނެތް ނުވަތަ ބޭއަދަބީ ސުވާލު ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއާ
ކުރުމުގެ ފުރުޞަތު މައްސަލަބަލާ ފަ ނޑިޔާރު ދީގެންނުވާނެއެވެ.
Judge shall not give opportunity to ask inappropriate or (b)
questions unrelated to the case from the victim of trafficking.
ހެކިބަސްދޭ 51. (ހ) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާ ގުޅޭގޮތުން ހިންގޭ ޖިނާއީ ޝަރީޢަތެއްގައި ދަޢުވާކުރާ ފަރާތުގެ
މީހުންނަށް ލިބިދޭ ހެއްކެއްގެ ގޮތުގައި ހެކިބަސްދޭ މީހާއަށް މި ޤާނޫނުގެ 56 ވަނަ މާއްދާގައި ބަޔާންކުރާ
ޙިމާޔަތް ޙިމާޔަތް ލިބިދިނުމުގެ ޙައްޤު ލިބިގެންވެއެވެ.
Prosecution witness testifying at the criminal proceedings of a (a) 57. Protection for
trafficking offence shall have the right to protection under witnesses
section 56 ofthis law.
72

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން ހެކިބަސްދޭ މީހަކަށް، އޭނާ ހެކިބަސްދޭ މައްސަލައިގެ
މަޢުލޫމާތު މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން ދޭންވާނެއެވެ.
Witness giving testimony under subsection (a) of this section, (b)
shall be provided with particulars of the case by Maldives
Police Service.
(ނ) ހެކިބަސްދޭ މީހަކާ އިންޓަރވިއުކުރަންވާނީ، އޭނާގެ ޒާތީ މަޢުލޫމާތު ރައްކާތެރިކޮށް
ޙިމާޔަތްކުރެވޭނެ ގޮތެއްގެމަތިން، އަދި ޢާންމުންނަށާއި ޚަބަރުފަތުރާ ވަސީލަތްތަކަށް
އޭނާއާބެހޭ މަޢުލޫމާތު ހާމަނުވާނެ ގޮތެއްގެމަތިންނެވެ.
Witness shall be interviewed, in a manner such that their (c)
personal information may be protected and kept confidential,
and in a manner such that would not reveal personal
information ofthe person to the public or media.
(ރ) ހެކިބަސްދޭ މީހެއްގެ ސަލާމަތަށް ނުރައްކާވެއްޖެނަމަ، އޭނާއަށް ޙިމާޔަތް ދިނުމަށްޓަކައި
އަޅަންޖެހޭ ފިޔަވަޅުތައް މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން އަޅަންވާނެއެވެ. ޚާއްޞަ
ގޮތެއްގައި ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާގުޅޭ ޝަރީޢަތެއްގައި ދަޢުވާލިބޭ މީހެއްގެ ފަރާތުން
ކުރިމަތިވެދާނެ ބިރުދެއްކުމުގެ ޢަމަލަކުން ޢަމަލަކުން އޭނާ ސަލާމަތްކޮށްދިނުމަށް
މަސައްކަތްކުރަންވާނެއެވެ.
Where safety of a witness is endangered, Maldives Police (d)
Service shall take necessary steps of precaution to protect the
person. Endeavour especially in protecting the person from
acts of intimidation by the accused of criminal proceedings
involving an offence of trafficking.
ގެއްލުމުގެ ބަދަލު 58. (ހ) މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާ ގުޅިގެން ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހާއަށް ލިބުނު ގެއްލުމުގެ ބަދަލު
ހޯދުމަށް މަދަނީ ހޯދުމަށް ދަޢުވާކުރުމުގެ ޙައްޤު އޭނާއަށް ލިބިގެންވެއެވެ.
73

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ދަޢުވާކުރުން
Victim of trafficking shall have the right to claim (a) 58. Civil claim for
compensation resulting from an offence ofhuman trafficking. compensation
(ށ) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށަކާގުޅޭ ޖިނާއީ ދަޢުވާއެއް އުފުލިފައި އޮތުމަކީ، ނުވަތަ ޝަރީޢަތެއް
ކުރިއަށްދިޔުމަކީ، އެ ޢަމަލާ ގުޅޭގޮތުން މި މާއްދާގެ ހ( ) ގެ ދަށުން މަދަނީ ދަޢުވާއެއް
އުފުލުމަށް އޮތް ހުރަހެއް ކަމުގައެއް ނުބެލެވޭނެއެވެ.
A pending criminal charge for an offence of human (b)
trafficking, or a pending trial, shall not be a bar to a civil
claim for such a claim under subsection (a) ofthis section.
ބަދަލު ލިބިދިނުމަށް 59. (ހ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ކުށެއް އެމީހެއްގެ މައްޗަށް ސާބިތުވެއްޖެ
ކޯޓުން ކަ ނޑައެޅުން މީހަކަށް ކޯޓުން ކަ ނޑައަޅާ ޢުޤޫބާތެއްގެ އިތުރުން، އޭނާ ކުރި ކުށުގެ ސަބަބުން ގެއްލުން
ލިބުނު ފަރާތަށް ބަދަލުދިނުމަށް ކޯޓުން އަމުރުކުރަންވާނެއެވެ.
In addition to the punishment determined by court to the (a) 59. Court verdict
person convicted of an offence of human trafficking under for
this law, court must order to award compensation to victim of compensation
trafficking.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން ބަދަލުދިނުމަށް ކޯޓުން އަމުރުކުރުމުގައި، ކުށް ސާބިތުވެފައިވާ
މީހާގެ މާލީ ތަނަވަސްކަން ހުރި މިންވަރަށާއި، ބަދަލު އަދާކުރުމުގެ ޤާބިލުކަން އޭނާގެ
ކިބައިގައި ހުރި މިންވަރަށް ފަ ނޑިޔާރު ރިޢާޔަތްކުރަންވާނެއެވެ.
In an order for compensation under subsection (a) of this (b)
section, financial capacity of the convict, and the extent of
their ability to compensate shall be taken into consideration
by the Judge.
74

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ހަތަރުވަނަ ބަ އި
Part four
މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމާގު ޅޭ
Preventing Human Trafficking
ދިހަވަނަ ބާ ބު
Chapter ten
ވިލަރެސްކުރާ ކޮމި ޓީ
Steering Committee
ޓްރެފިކްކުރުމާގުޅޭ 60. (ހ) މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ހިންގަންޖެހޭ ކަންކަން އެގޮތުގައި ހިނގަމުންދޭތޯ ބެލުމަށާއި، މި
ކަންކަން ޤާނޫނުގެ ދަށުން ދައުލަތުގެ އެކިއެކި އިދާރާތަކުން އަޅަމުންދާ ފިޔަވަޅުތައް މި ޤާނޫނުގައި
ވިލަރެސްކުރާ ކޮމިޓީ ބަޔާންވެގެންވާ ގޮތުގެމަތިން އަޅަމުންދޭތޯ ބެލުމަށްޓަކައި، ޓްރެފިކްކުރުމާގުޅޭ ކަންކަން
ވިލަރެސްކުރާ ކޮމިޓީއެއް، މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ރައީސުލްޖުމްހޫރިއްޔާ އުފައްދަންވާނެއެވެ.
In order to ensure that all matters under this law function as (a) 60. Steering
it should, and to ascertain that all state institutes acts in Committee on
accordance with the provisions of this law, a Committee to Trafficking
coordinate trafficking related matters, shall be established by
the President under this law.
(ށ) މި މާއްދާގެ ދަށުން އުފައްދާ ކޮމިޓީ އެކުލެވިގެންވާނީ، އަންނަނިވި ދާއިރާތަކުން
އައްޔަނުކުރެވޭ 04 (ސާދަ) މެންބަރުންގެ މައްޗަށެވެ.
The committee established under this section shall consist of, (b)
75

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
14 (fourteen) members from the following sectors.
(0) ރައްޔިތުންގެ މަޖިލީހުން ކަ ނޑައަޅާ އެ މަޖިލީހުގެ މެންބަރެއް؛
A member ofthe People’s Majlis determined by the (1)
Majlis;
(3) ސުޕްރީމް ކޯޓުން ކަ ނޑައަޅާ އެ ކޯޓުގެ ފަ ނޑިޔާރެއް؛
A Justice of Supreme Court, determined by the Court; (2)
(2) ހިއުމަން ރައިޓްސް ކޮމިޝަނުން ކަ ނޑައަޅާ އެ ކޮމިޝަނުގެ މެންބަރެއް؛
A member of Human Rights Commission determined by (3)
the Commission;
(4) މިނިސްޓްރީން ކަ ނޑައަޅާ އެ މިނިސްޓްރީގެ މުވައްޒަފެއް؛
An employee of the Ministry determined by the (4)
Ministry;
(5) އެޓަރނީ ޖެނެރަލް ކަ ނޑައަޅާ އެ އޮފީހުގެ ޤާނޫނީ ވަކީލެއް؛
A lawyer appointed by the Attorney General from the (5)
office;
(6) ޕްރޮސިކިއުޓަރ ޖެނެރަލް ކަ ނޑައަޅާ އެ އޮފީހުގެ ޤާނޫނީ ވަކީލެއް؛
76

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

77

A lawyer appointed by the Prosecutor General from the (6)
office.

(1) ކޮންޓްރޯލަރ ކަ ނޑައަޅާ ޑިޕާޓްމަންޓް އޮފް އިމިގްރޭޝަން އެންޑް އެމިގްރޭޝަންހެ
މުވައްޒަފެއް؛

An employee of Department of Immigration and (7) Emigration appointed by the Controller.

(8) މިނިސްޓްރީ އޮފް ފޮރިން އެފެއާޒުން ކަ ނޑައަޅާ އެ މިނިސްޓްރީގެ މުވައްޒަފެއް؛

An employee of the Ministry of Foreign Affairs (8) determined by the Ministry;

(9) މޯލްޑިވްސް ޕޮލިސް ސަރވިސްއިން ކަ ނޑައަޅާ އެ ސަރވިސްގެ އޮފިސަރެއް؛

An officer of Maldives Police Service determined by the (9) Service;

)01) މޯލްޑިވްސް ކަސްޓަމްސް ސަރވިސްއިން ކަ ނޑައަޅާ އެ ސަރވިސްގެ އޮފިސަރެއް؛

An officer of Maldives Customs Service determined by(10) the Service;

)00) ލޭބަރ ރިލޭޝަންސް އޮތޯރިޓީން ކަ ނޑައަޅާ އެ އޮތޯރިޓީގެ މުވައްޒަފެއް؛

An employee of Labour relations Authority determined(11) by the Authority;

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(03) މިނިސްޓްރީ އޮފް ހޯމް އެފެއާޒުން ކަ ނޑައަޅާ އެ މިނިސްޓްރީގެ މުވައްޒަފެއް؛
An employee of Ministry of Home Affairs determined
by the Ministry;
(02) މިނިސްޓްރީ އޮފް އިސްލާމިކް އެފެއާޒުން ކަ ނޑައަޅާ އެ މިނިސްޓްރީގެ
މުވައްޒަފެއް؛
An employee of the Ministry of Islamic Affairs(13)
determined by the Ministry;
(04) މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމަށް މަސައްކަތްކުރާ އަމިއްލަ ޖަމްޢިއްޔާއަކުން
ހުށަހަޅާ އެ ޖަމްޢިއްޔާގެ މެންބަރެއް.
A representative of a non-governmental organisation(14)
working towards preventing human trafficking nominated
by the organisation;
(ނ) މި މާއްދާގެ ށ) (ގެ ދަށުން ކޮމިޓީއަށް ޢައްޔަނުކުރެވޭ މެންބަރުން ވާންވާނީ ކޮމިޓީގެ
މަޤްޞަދުތައް ޙާޟިލުކުރުމަށް ކުރަންޖެހޭ މަސައްކަތްތައް ކުރުމަށް ޤާބިލު ބައެއްކަމުގައެވެ.
Members of the committee appointed under subsection (b) of (c)
this section must be capable of working towards achieving the
objectives ofthe committee.
(ރ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ކޮމިޓީ، މި ޤާނޫނަށް ޢަމަލުކުރަން ފަށާތާ 21
(ތިރީސް) ދުވަހުގެ ތެރޭގައި ޢައްޔަނުކުރަންވާނެއެވެ.
78

Law No. 12/2013 (Prevention of Human Trafficking Act) Unofficial Translation

Prepared by Dheebanaz Fahmy, Munavvar & Associates Law Firm, at the request of International Organization for Migration

79

The committee specified under subsection (a) of this section (d)
shall be appointed within 30 (thirty) days of coming into
force of this law.

ކޮމިޓީގެ ރައީސް 60. (ހ) ކޮމިޓީގެ ރައީސަކީ، ކޮމިޓީގައި މިނިސްޓްރީ ތަމްސީލުކުރާ މެންބަރެެވ.

President of
the Committee

President of Committee the shall be, the representative of the (a) 61. Ministry.

(ށ) ކޮމިޓީގެ މަސައްކަތް ރާވައި، ކޮމިޓީގެ ބައްދަލުވުންތައް އިންތިޒާމުކުރާނީ ކޮމިޓީގެ ރައީސެެވ.

Organisation of Committee work, schedule of meetings shall (b)
be administered by the President of the Committee.

ކޮމިޓީގެ
މަސްއޫލިއްޔަތު

63. (ހ) މި ޤާނޫނުގެ 61 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން އުފައްދާ ކޮމިޓީގެ މަސްއޫލިއްޔަތުގެ ތެރޭގައި އަންނަނިވި ކަންކަން ހިމެނެއެެވ.

Responsibilities
of the
Committee

Responsibilities of the Committee established under section 60 (a) 62. of this law shall include the following.

(0) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލުތައް ހުއްޓުވުމަށްޓަކައި އެކި މުއްދަތުތަކުގައާއި ޙާލަތްތަކުގައި އަޅަންޖެހޭ ފިޔަވަޅުތަކާ ބެހޭގޮތުން ރައީސުލްޖުމްހޫރިއްޔާއަށް
ލަފާދިނުން؛

To advice the President regarding measures necessary to (1)
combat acts of trafficking from time to time;

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(3) ޓްރެފިކް ކުރުމުގެ ޢަމަލުތައް ހުއްޓުވުމާ ގުޅޭގޮތުން ސަރުކާރުން ކަ ނޑައަޅާ
ސިޔާސަތުތައް، ސަރުކާރުގެ އިދާރާތަކުން ތަންފީޛުކުރަމުންދޭތީ ބަލަމުން ދިޔުން؛
To ensure that government enforcement agencies (2)
implement Government policies in combating acts of
trafficking;
(2) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލުތައް ހުއްޓުވުމާ ގުޅޭގޮތުން ޤައުމީ ފެންވަރުގައި
ހިންގަންޖެހޭ ޕްރޮގްރާމްތަކަކީ ކޮބައިކަން ކަ ނޑައެޅުމާއި، އެޕްރޮގްރާމްތަކުން
ޙާޞިލުކުރަން ބޭނުންވާ އަމާޒުތައް ކަ ނޑައެޅުމާއި، އެ ޕްރޮގްރާމްތައް ހިންގާނެ
ގޮތުގެ ހަމަތައް ކަ ނޑައެޅުން؛
To determine programmes necessary to be conducted at (3)
national level in order to prevent acts of trafficking, and
establish goals to be achieved by such programme, and
structure ofthe programmes;
(4) މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލުތައް ހުއްޓުވުމުގެ މަސައްކަތްކުރާ ބޭރުގެ އިދާރާތަކާ
ގުޅިގެން، ދިވެހިރާއްޖޭގައި ޕްރޮގްރާމްތައް ހިންގުމާއި، މަޢުލޫމާތު ޙިއްޞާކުރުމާއި،
އެމީހުންގެ މަޢުލޫމާތާއި ތަޖުރިބާއިން ދިވެހިރާއްޖެއަށް ފައިދާއާއި މަންފާއާއި އެހީ
ހޯދުމަށް މަސައްކަތްކުރުން؛
In conjunction with international institutions working (4)
towards combating human trafficking, conduct
programmes in the Maldives, provide information, and
endeavour to benefit Maldives from their experience and
knowledge and acquire their assistance;
(5) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލުތައް ހުއްޓުވުމުގެ ގޮތުން ދިވެހިރާއްޖޭގައި ހިންގާ އެކިއެކި
ޕްރޮގްރާމްތައް ހިނގާ ގޮތް ބަލައި، ކަމާބެހޭ އެންމެހައި އިދާރާތަކުގެ
80

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
މަސައްކަތްތައް ވިލަރެސްކުރުން؛
To oversee programmes conducted in Maldives to (5)
prevent acts oftrafficking, and streamline such activities
among relevant institutions.
(6) ޓްރެފިކްކުރުމުގެ ޢަމަލުތައް ހުއްޓުވުމަށް ކުރަންޖެހޭ މަސައްކަތުގައި އަމިއްލަ
ފަރާތްތަކުގެ އެއްބާރުލުން ހޯދުމާއި، އަމިއްލަ ފަރާތްތަކުން ކުރާ މަސައްކަތްތަކަށް
ބޭނުންވާ އެހީތެރިކަމާއި ލަފާ ދީ، އެފަރާތްތަކާ ގުޅިގެން މަސައްކަތްކުރުން؛
To obtain public support in working towards preventing (6)
acts of trafficking, and where necessary advice and
assist public efforts, and work with them.
(1) ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމަށް ކުރަންޖެހޭ މަސައްކަތުގައި މުޖުތަމަޢުގައި ހިމެނޭ
ހުރިހާ ފަރާތްތަކެއްގެ މެދުގައި ހޭލުންތެރިކަން އިތުރުކުރުމަށް ކަމާބެހޭ ހުރިހާ
އިދާރާތަކާ ގުޅިގެން މަސައްކަތްކުރުން.
Work together with all institutions in creating awareness (7)
amongst the public as a whole to prevent trafficking.
(ށ) ކޮމިޓީގެ މަޤްޞަދުތައް ކަމަށް މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ ކަންކަން
ކުރުމަށްޓަކައި ކުރަންޖެހޭ ކަންކަން ކުރުމުގެ ބާރު ކޮމިޓީއަށް ލިބިގެންވެއެވެ.
The Committee shall have the authority to do all necessary to (b)
ensure that the objectives stated in subsection (a) of this
section are implemented.
ބައްދަލުވުންތަކުގެ 62. (ހ) ކޮމިޓީގެ ބައްދަލުވުމެއްގެ ޤާނޫނީ އަދަދަކީ ކޮމިޓީގެ ޖުމްލަ މެންބަރުންގެ 50%
ޤާނޫނީ އަދަދު (ފަންސާސް އެކެއް އިންސައްތަ) އެވެ.
81

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
Quorum of Committee meetings shall be 51% (fifty one per (a) 63. Quorum of
cent) ofthe Committee in its entirety. meetings
(ށ) ކޮމިޓީން ނިންމާ ނިންމުމެއް ފާސްވެއްޖެ ކަމަށް ބެލޭނީ، ކޮމިޓީގެ މެންބަރުންގެ
އަޣްލަބިއްޔަތުން އެކަމެއް ފާސްވެއްޖެނަމައެވެ.
A motion of the Committee is presumed to be passed, if such (b)
is passed by a simple majority of the members of the
Committee.
ޓްރެފިކް ކުރުން 64. (ހ) ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމާގުޅޭ ޤައުމީ އެކްޝަން ޕްލޭނެއް، އަހަރަކު އެއްފަހަރު ކޮމިޓީން
ހުއްޓުވުމާގުޅޭ ޤައުމީ އެކުލަވާލަންވާނެއެވެ.
އެކްޝަން ޕްލޭން
A national action plan to prevent trafficking, shall be (a) 64. National action
formulated by the Committee annually. plan to prevent
trafficking
(ށ) މި ޤާނޫނަށް ޢަމަލުކުރަން ފަށާތާ 6) ހައެއް(މަސްދުވަހުގެ ތެރޭގައި، މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ
ދަށުން އެކުލަވާލަންޖެހޭ ފުރަތަމަ އެކްޝަން ޕްލޭން ކޮމިޓީން އެކުލަވާލައި،
ޢާންމުކުރަންވާނެއެވެ.
Within 6 (six) months from the date of commencement of (b)
this law, the first action plan under subsection (a) of this
section must be formulated and publicised.
އަހަރީ ރިޕޯޓު 65. ކޮމިޓީން ކުރާ މަސައްކަތްތަކުގެ މައްޗަށް ބިނާކޮށް، ރައީސުލްޖުމްހޫރިއްޔާއަށާއި، ރައްޔިތުންގެ
މަޖިލީހަށް ކޮންމެ އަހަރެއްގެ ޖުލައި މަސް ނިމުމުގެ ކުރިން ކޮމިޓީން ރިޕޯޓެއް ހުށަހަޅަންވާނެއެވެ.
އަދި އެ ރިޕޯޓް ރައީސުލްޖުމްހޫރިއްޔާއަށާއި ރައްޔިތުންގެ މަޖިލީހަށް ހުށަހެޅުމަށްފަހު، ކޮމިޓީން އެ
82

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ރިޕޯޓް ޢާންމުކޮށް ޝާއިޢުކުރަންވާނެއެވެ.
Based on the work of the Committee, the Committee must submit 65. Annual report
a report to the President, and the People’s Majlis before the end of
July every year. And after submission of such report to the
President and the People’s Majlis, the report and published and
made public
ފަސްވަނަ ބަ އި
Part five
އެހެނިހެ ން
Miscellaneous
އިދާރާތަކުގެ މެދުގައި 66. (ހ) އަންނަނިވި މަޤްޞަދުތައް ޙާޞިލުކުރުމަށްޓަކައި، މި ޤާނޫނުގައި ބަޔަންކޮށްފައިވާ ކުށްކުރާ
އެއްބާރުލުން މީހުން ދެނެގަނެ ކުށްކުރުން ހުއްޓުވުމާ ގުޅޭގޮތުންނާއި، ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުންނަށް
ޤާއިމުކުރުން ރައްކާތެރިކަން ލިބިދިނުމާ ގުޅޭގޮތުން ޤާނޫނު ތަންފީޛުކުރާ އިދާރާތަކާއި، އެނޫންވެސް
ކަމާގުޅޭ އިދާރާތަކުން އެއްފަރާތުން އަނެއްފަރާތައް އެއްބާރުލުން ދީ މަޢުލޫމާތު
ޙިއްޞާކުރަންވާނެއެވެ.
To achieve the following objectives, recognise persons who (a) 66. Cooperation
commit offences and prevent crime under this law, and enable among
victim assistance by law enforcement agencies and other institutions
relevant institutions must cooperate and share information
among themselves.
(0) ޓްރެފިކްކުރާ މީހުންނާއި ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުން ދެނެގަތުމަށްޓަކައި؛
83

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
To recognise traffickers and victims oftrafficking; (1)
(3) މީހުން ޓްރެފިކް ކުރުމަށްޓަކައި ބޭނުންކޮށްއުޅޭނީ ކޮން ބާވަތެއްގެ ޓްރެވަލް
ޑޮކިއުމަންޓްތަކެއްކަން ދެނެގަތުމަށްޓަކައި؛
To identify types of travel documents used in human(2)
trafficking;
(2) މީހުން ޓްރެފިކްކުރުމަށްޓަކައި ބޭނުންކުރާ ވަސީލަތްތަކަކީ އަދި އެކަން ކޮށްއުޅޭ
ގޮތަކީ ކޮބައިކަން ދެނެގަތުމަށްޓަކައި؛
To identify means used for human trafficking and how it(3)
is accomplished;
(4) މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމަށްޓަކައި ބައިނަލްއަޤްވާމީ ފެންވަރުގައި ޢަމަލުކުރެވޭ
އުސޫލުތައް ދެނެގަތުމަށްޓަކައި؛
To understand international practices in preventing human(4)
trafficking;
(5) ޓްރެފިކްކުރެވޭ މީހުންނާއި، ހެކިބަސްދޭ މީހުން ޙިމާޔަތްކޮށްދިނުމަށާއި އެމީހުންނަށް
އެހީތެރިކަން ފޯރުކޮށްދިނުމަށްޓަކައި؛
To protect victims of trafficking, witnesses and provide(5)
them assistance;
(ށ) މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމާ ގުޅޭގޮތުން ސިޔާސަތުތައް ކަ ނޑައެޅުމަގައާއި
ސިޔާސަތުތައް ތަންފީޛު ކުރުމާ ގުޅޭގޮތުންނާއި، މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމުގެ ގޮތުން
84

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
އެޅޭ ފިޔަވަޅުތަކާއި ހިންގޭ ޕްރޮގްރާމްތައް ހިންގުމުގައި ސަރުކާރުގެ އިދާރާތަކުން
މަސައްކަތްކުރަންވާނީ، އަމިއްލަ ޖަމާޢަތްތަކާއި ބައިނަލްއަޤްވާމީ ޖަމްޢިއްޔާތަކާ ގުޅިގެންނެވެ.
In establishing policies to combat human trafficking and to (b)
enforce such policies, actions taken to prevent human
trafficking and programs implemented by government agencies,
must be in conjunction with nongovernmental organisations
and international organisations.
އެގާރަވަނަ ބާ ބު
Chapter eleven
ޢާއްމު މާއްދާތަ އް
General Provisions
ޤާނޫނު ހިނގާނެ 61. (ހ) މި ޤާނޫނުގައި ކުށެއްކަމަށް ކަ ނޑައަޅާފައިވާ އެއްވެސް ޢަމަލެއް ހިނގާފައިވަނީ އަންނަނިވި
ދާއިރާ ޙާލަތުތަކުގެ ތެރެއިން ޙާލަތެއްގައި ކަމުގައިވާނަމަ، މި ޤާނޫނު އެ ޢަމަލެގެ މައްޗަށް
ހިނގާނެއެވެ.
Where any act criminalised by this law is committed under (a) 67. Jurisdiction of
one of the following circumstances, such act shall be law
governed by this law.
(0) ކުށުގެ ޢަމަލު ހިނގާފައިވަނީ ދިވެހިރާއްޖޭގެ ސަރަޙައްދުގެ ތެރޭގައި ކަމަށްވުން؛
The criminal act was committed within Maldivian (1)
territory;
85

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
(3) ކުށުގެ ޢަމަލު ހިނގާފައިވަނީ ނުވަތަ ކުށް ކުރުމަށް ބޭނުންކޮށްފައިވަނީ
ދިވެހިރާއްޖޭގައި ރަޖިސްޓަރީކޮށްފައިވާ އުޅަނދެއްގައި ކަމަށްވުން؛
The criminal act was committed on or the vessel used (2)
to commit the offence was registered in the Republic
of Maldives.
(2) ކުށް ކުރިކަމަށް ތުހުމަތުކުރެވޭ ފަރާތަކީ ދިވެހިރައްޔިތެއް ކަމުގައިވުން.
The suspected offender is a Maldivian citizen. (2)
(ށ) މި ޤާނޫނުގައި ކުށެއް ކަމުގައި ކަ ނޑައަޅާފައިވާ އެއްވެސް ކުށެއް ކުރީ ދިވެހިރާއްޖެއިން
ބޭރުގައި ކަމުގައިވީނަމަވެސް، އެ ކުށްކުރީ އަންނަނިވި ޙާލަތު ތަކުގެ ތެރެއިން ޙާލަތެއްގައި
ކަމުގައިވާނަމަ، މި ޤާނޫނު އެ ޢަމަލުގެ މައްޗަށް ހިނގާނެއެވެ.
Any offence criminalised in this law even if committed (b)
outside the Republic of Maldives, where such offence is
committed under one of the following circumstances, such act
shall be governed by this law.
(1) ކުށް ކުރިކަމަށް ތުހުމަތުކުރެވޭ ފަރާތަކީ ދިވެހިރައްޔިތެއް ކަމުގައިވުން،
The suspected offender is a Maldivian citizen. (1)
(3) ކުށުގެ ޢަމަލުން ގެއްލުން ލިބުނުފަރާތަކީ، ދިވެހިރައްޔިތެއް ކަމުގައިވުން؛
Victim ofthe offence is, a Maldivian citizen. (2)
ދިވެހިރާއްޖޭގެ 68. (ހ) ޓްރެފިކް ކުރުމުގެ ކުށެއް ކަމަށް މި ޤާނޫނުގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ ޢަމަލެއް އެހެން
86

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
ސަރަޙައްދުން ޤައުމެއްގައި ކުރިކަމަށް ތުހުމަތުކުރެވޭ މީހަކު ދިވެހިރާއްޖޭގެ ސަރަޙައްދުގައި ހުރިކަމަށް
ބޭރުގައި ހިންގާ ޤަބޫލުކުރެވޭނަމަ، އަދި، ދިވެހިރާއްޖޭގެ ކަމާބެހޭ ފަރާތްތަކަށް ލިބިގެންވާ އިންޓެލިޖަންސް
ޢަމަލު މަޢުލޫމާތަށް ބިނާކޮށް އެމީހަކު ހައްޔަރުކޮށް ބަންދުގައި ބަހައްޓަންޖެހޭކަމަށް ނުވަތަ
އެމީހަކަށް ދިވެހިރާއްޖެއިން ފުރައިގެން ނުދެވޭނެ ފަދައިން އޭނާ ހިފަހައްޓަންޖެހޭ ކަމަށް،
ނުވަތަ އޭނާއާމެދު އަޅަންޖެހޭކަމަށް މި ޤާނޫނުގައި ބަޔާންކޮށްފައިވާ ފިޔަވަޅުތައް އެޅެންދެން
އޭނާ ރާއްޖޭގައި ބެހެއްޓުން ކަށަވަރުކުރަންޖެހޭކަމަށް މިނިސްޓަރަށް ފެނިއްޖެ ހިނދެއްގައި،
އެފަދައިން އޭނާއާމެދު ފިޔަވަޅު އެޅުމަށް ފުލުހުންނަށް މިނިސްޓަރު އަމުރުކުރަންވާނެއެވެ.
Where a person suspected of committing an act prescribed as (a) 68. Acts
an offence of trafficking under this law is believed to be committed
within Maldivian territory, and, based on intelligence obtained outside
by the relevant authorities of Maldives where such person Maldivian
should be arrested and detained or such person should be territory
prohibited from leaving the Republic of Maldives, or to
prevent departure of such person from Maldives in order to
ensure that necessary action prescribed under this law may be
taken against such person at the discretion of the Minister,
Police shall be ordered to take such action against the person
by the Minister.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގެ ދަށުން އަޅާ ފިޔަވަޅުތައް އަޅާނީ، އޭނާގެ ގައުމަށް އަނބުރާ
ފޮނުވާލުމަށް ބޭނުންވާ މިންވަރަށް ނުވަތަ މި ޤާނޫނުގެ ދަށުން ދިވެހިރާއްޖޭގައި އޭނާއާމެދު
ދަޢުވާ އުފުލުމަށް ބޭނުންވާ މިންވަރަށެވެ.
Action taken in accordance with subsection (a) ofthis section, (b)
shall be to the extent necessary to ensure such person’s return
to state of origin or the extent necessary to file charges in
the Maldives under this law.
ގަވާއިދު ހަދައި 69. (ހ) މި ޤާނޫނުގައި ކަ ނޑައެޅިގެން އެހެންގޮތަކަށް ބަޔާންކޮށްފައިނުވާހާ ހިނދަކު، މި ޤާނޫނު
ހިންގުން ހިންގުމަށްޓަކައި ހަދަންޖެހޭ ގަވާއިދުތައް ހަދައި ހިންގާނީ މިނިސްޓްރީންނެވެ.
87

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
Unless provided otherwise under this law, all regulations (a) 69. Regulation and
necessary for the implementation of this law shall be made enforcement
and enforcedby the Ministry.
(ށ) މި މާއްދާގެ ހ) (ގައި ބަޔާންކުރާ ގަވާއިދުތައް، މި ޤާނޫނަށް ޢަމަލުކުރަން ފަށާތާ 2
(ތިނެއް) މަސް ދުވަހުގެ ތެރޭގައި މިނިސްޓްރީން ހަދައި، ދިވެހި ސަރުކާރުގެ ގެޒެޓުގައި
ޝާއިޢުކުރަންވާނެއެވެ.
Regulations stated in subsection (a) of this section, shall be (b)
made by the Ministry within 3 (three) months from the date
of commencement of this law, and published in the
Government Gazette.
ޤާނޫނަށް ޢަމަލުކުރުން 11. މި ޤާނޫނަށް ޢަމަލުކުރަން ފަށާނީ، މި ޤާނޫނު ފާސްވެ، ތަސްދީޤުކޮށް، ދިވެހިސަރުކަރުގެ
ގެޒެޓުގައި ޝާއިޢުކުރާ ދުވަހުން ފެށިގެންނެވެ.
This law shall come into force, upon being passed, ratified, on the Implementing
date ofpublication in the Government Gazette. the law
މާނަކުރުން 10. މި ޤާނޫނުގައި އެ ޢިބާރާތެއް ބޭނުންކޮށްފައި އޮތް ގޮތުން ކަ ނޑައެޅިގެން އެހެން ގޮތަކަށް
ދޭހަނުވާހާ ހިނދަކު:
Unless the context of phrases in this law may be understood as 71. Definitions
otherwise:
"ބޭރު ޤައުމެއްގެ ރައްޔިތެއް" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ދިވެހި ރައްޔިތެއް ކަމުގައި ނުވާ
ކޮންމެ މީހަކަށެވެ.
“Foreign citizen” means, any person other than a Maldivian
88

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
citizen.
"މިނިސްޓްރީ" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، މީހުން ޓްރެފިކްކުރުން ހުއްޓުވުމާގުޅޭ ސިޔާސަތުތައް
ތަންފީޛުކުރުމުގެ ޒިންމާ އެއިރަކު ޙަވާލުކޮށްފައިވާ ސަރުކާރުގެ ވުޒާރާއަށެވެ.
“Ministry” means, the government agency entrusted with
enforcing policies to prevent human trafficking at the time.
"ކޮންޓްރޯލަރ" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ޤާނޫނު ނަންބަރު 0/ 3111) ދިވެހިރާއްޖޭގެ
އިމިގްރޭޝަން ޤާނޫނު(ގައި ބަޔާންކުރާ ކޮންޓްރޯލަރ އޮފް އިމިގްރޭޝަން އެންޑް
އެމިގްރޭޝަންއަށެވެ.
“Controller” means, the Controller of Immigration and
Emigration as stated in Law no. 1/2007 (Immigration Act of
Maldives).
"އިމިގްރޭޝަން ޤާނޫނު" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ޤާނޫނު ނަންބަރު 0/ 3111
(ދިވެހިރާއްޖޭގެ އިމިގްރޭޝަން ޤާނޫނު) އާއި، އެ ޤާނޫނަށް ގެނެވޭ އިޞްލާޙުތައް ހިމެނޭ
ގޮތުންނެވެ.
“Immigration Act” means, Law no. 0/3111)Immigration Act
of Maldives) and including any amendments made thereunto
it.
"ކުޑަކުއްޖެއް" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، މީލާދީ ގޮތުން ޢުމުރުން 08 (އަށާރަ) އަހަރު
ނުފުރޭ ކުޑަކުއްޖަކަށެވެ.
“Child” means, a child under 08 years of age according to
the Gregorian calendar.
89

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
"ކާކުކަން އަންގައިދޭ މަޢުލޫމާތު ހިމެނޭ ލިޔުން" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ވަކި މީހަކީ
ކާކުކަން އަންގައިދިނުމުގެ ގޮތުން، އެމީހަކު ނިސްބަތްވާ ޤައުމެއްގެ ރަސްމީ އިދާރާއަކުން
ދޫކޮށްފައިވާ ލިޔުމަކަށެވެ.
“Identification document” means, a document that may be
used to establish the identity of a person, issued by the
authorities of such person’s country of origin.
"ކޮމިޓީ" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، މި ޤާނޫނުގެ 61 ވަނަ މާއްދާގެ ދަށުން އުފައްދާ،
ޓްރެފިކްކުރުމާގުޅޭ ކަންކަން ވިލަރެސްކުރާ ކޮމިޓީއަށެވެ.
“Committee” means, the Steering Committee on Human
Trafficking matters that is established pursuant to section 60
ofthis law.
"ކުށްކުރާ ޖަމާޢަތެއް" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ދިވެހިރާއްޖޭގެ ޤާނޫނުލްޢުޤޫބާތުގައި އެ
ޢިބާރާތަށް ދީފައިވާ މާނައިގައެވެ.
“Criminal organisation” has the meaning given by the
Maldivian Penal Code to the phrase.
"އެތެރެވުން" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ޤާނޫނާ ޚިލާފަށް ނުވަތަ ޤާނޫނާ އެއްގޮތަށް ނަމަވެސް
ދިވެހިރާއްޖޭގެ ސަރަޙައްދުން އެތެރެވުމަށެވެ.
“Entry” means, any unlawful or lawful physical entry into the
territories ofMaldives.
"އުޅަނދު" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ކަ ނޑުގައި ދުއްވާ އުޅަނދާއި ވައިގެ މަގުން ދަތުރުކުރާ
90

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
އުޅަނދު ހިމެނޭ ގޮތުންނެވެ.
“Vessel” means to includes sea vessels as well as air vessel.
"ދައުލަތުގެ މުވައްޒަފެއް" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ ދައުލަތުގެ އެއްވެސް އިދާރާއެއްގެ
މުވައްޒަފަކަށެވެ.
“State employee” means an employee of any institution of the
State.
"މިނިސްޓްރީ އޮފް ހެލްތު" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ޞިއްޙީ ދާއިރާގެ ކަންކަން
ބެލެހެއްޓުމުގެ މަސްއޫލިއްޔަތު އެއިރެއްގައި ޙަވާލުކޮށްފައިވާ ސަރުކާރުގެ ވުޒާރާއަށެވެ.
“Ministry of Health” means, the government agency entrusted
with overseeing matters pertaining to health at the time.
"ހިއުމަން ރިސޯސަސް މިނިސްޓްރީ" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ވަޒީފާއަދާކުރާ ފަރާތްތަކާ
ސިޔާސަތުތައް ތަންފީޛުކުރުމުގެ ޒިންމާ އެއިރަކު ޙަވާލުކޮށްފައިވާ ސަރުކާރުގެ ވުޒާރާއަށެވެ.
“Human Resources Ministry” means, the government agency
entrusted with enforcing policies relating to employees at the
time.
"މެޑިކަލް ޓެސްޓެއް" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ޞިއްޙީ ބޭނުމަށްޓަކައި ހަދަންޖެހޭ ލެބޯޓަރީ
ޓެސްޓުތަކާއި، އެނޫންވެސް ތަޙްލީލުތަކާއި، އެކްސް-ރޭ ނެގުމާއި ސްކޭންކުރުމާއި،
އޮޕަރެޝަން ކުރުންފަދަ ޕްރޮސީޖަރުތައް ހެދުން ހިމެނޭގޮތުންނެވެ.
“Medical test” means, laboratory tests, and other examinations,
taking x-rays and scanning, and including other procedures
such as surgery.
91

LawNo.12/2013(PreventionofHumanTraffickingAct) UnofficialTranslation
PreparedbyDheebanazFahmy,Munavvar&AssociatesLawFirm,attherequestofInternationalOrganizationforMigration
"ޤާނޫނު ތަންފީޛުކުރާ އިދާރާއެއްގެ މުވައްޒަފެއް" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، މި ޤާނޫނުގައި
ބަޔާންކުރާ ކުށެއް ތަޙްޤީޤު ކުރުމުގެ ބާރު މި ޤާނޫނުން ނުވަތަ އެހެން ޤާނޫނަކުން ލިބިދީފައިވާ
އިދާރާއެއްގެ މުވައްޒަފަކަށެވެ.
“Law enforcement officer” means, an employee of any institute
vested with powers to investigate offences prescribed under this law
by this law or any other law.
"ޓްރެވަލް ޑޮކިއުމަންޓް" ކަމަށް ބުނެފައިއެވަނީ، ބައިނަލްއަޤްވާމީ ވައިގެދަތުރުފަތުރު
ކުރުމަށް ނުވަތަ ކަ ނޑުދަތުރުފަތުރު ކުރުމަށް ކަމާބެހޭ ޤައުމެއްގެ ރަސްމީ އިދާރާއަކުން
ދޫކޮށްފައިވާ ޕާސްޕޯޓް ނުވަތަ ވަގުތީ ޓެރެވަލް ޑޮކިއުމަންޓް ނުވަތަ ދަތުރުފަތުރުކުރުމުގައި
ބައިނަލްއަޤްވާމީ ގޮތުން ޤަބޫލުކުރާ އެނޫންވެސް ލިޔުމަށެވެ.
“Travel document” means, passport or temporary travel
document or any other internationally accepted document for
travel that is issued by the respective authorities ofa country
for international travel by air or by sea.
92